L&R

Debrisoft® Duo

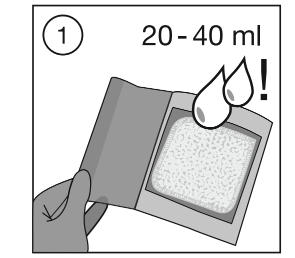
zum Debridement
pour débridement
for debridement
para el desbridamiento
para desbridamento
per sbrigliamento
voor débridement
for debridering
för debridering
for debridering
haavan puhdistamiseen
til sárahreinsunar
pro debridement
pre debridement
sebtisztításhoz
do opracowywania ran
za debridement
za debridman
pentru debridare
haavapõhja puhastamiseks
للتنضير

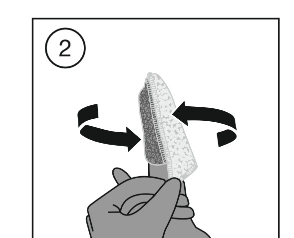
SCAN FOR MORE INFORMATION

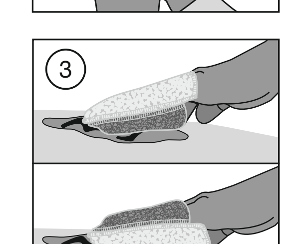
STERILE EO
0123 MD
22 PAP

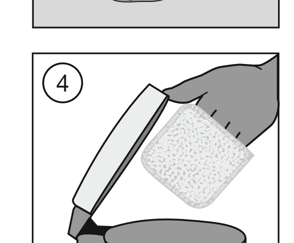
4051820/2024-04

Lohmann & Rauscher International GmbH & Co. KG
Westerwaldstraße 4 · 56579 Rengsdorf, Germany
www.Lohmann-Rauscher.com

1


2


3


4


de Gebrauchsanweisung

Produktbeschreibung und Leistungsmerkmale
Debrisoft® Duo ist ein zweiseitiges Pad zum Debridement. Die weiche, weiße Seite besteht aus Monofilament-Polyester-Fasern und einer Rückenbeschichtung aus Polyacrylat. Die raue, beige Seite besteht aus Polyester-Polyamid-Schlaufen und dient neben dem Debridement auch als Grifftasche. Debrisoft® Duo ermöglicht ein schnelles, hoch effektives und sicheres Debridement einer großen Vielfalt an Wunden. Die weiche, weiße Seite entfernt und absorbiert Debris und Exsudat aus der Wunde sowie Schuppen und Keratosen von der umliegenden Haut. Die zusätzliche raue, beige Seite ermöglicht ein einfaches Lösen von fest anhaftenden, fibrinösen Wundbelägen.
Das Produkt ist einzeln steril verpackt und mit Ethylenoxid sterilisiert.

Produktzusammensetzung
Polyester, Polyacrylat, Styrol-Butadien-Copolymer, Ethylen-Vinylacetat, Carboxymethyl-Zellulose, Polyamid

Zweckbestimmung
Das Monofilamentfaser-Pad wird zur Aufnahme von Exsudat, Debris und Hautkeratosen während des Debridements von oberflächlichen Wunden eingesetzt.

Indikationen
Akute oder chronische Wunden sowie für die Wundumgebungshaut:

- Diabetische Ulzera
- Arterielle und venöse Ulzera
- Dekubitalulzerationen
- Postoperativ sekundärheilende Wunden
- Traumatische oder chirurgische Wunden (Schürfwunden, Inzisionen, Lazerationen)
- Verbrennungen und Verbrühungen (Grad III: nach chirurgischem Debridement)
- Epidermolysis bullosa

Geeignet bei trockener, pergamentartiger, fettiger, seborrhoischer oder gesunder Haut und hyperkeratotischen Hautzuständen wie sie z.B. in Verbindung mit Lymphoedemen auftreten können.

Hinweis
Debrisoft® Duo führt auch bei starken keratotischen, nekrotischen Belägen zu einem sehr guten Ergebnis, wenn diese zuvor autolytisch behandelt werden.

Kontraindikationen
Bekannte Allergie und/oder Überempfindlichkeit gegen eine der Produktkomponenten.

Nebenwirkungen
In (sehr) seltenen Fällen können Hautirritationen und/oder Allergien auftreten.

Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen
- Debrisoft® Duo ist nicht zum Verweilen auf der Wunde geeignet.
- Debrisoft® Duo darf nicht zugeschnitten werden.
- Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt oder versehentlich geöffnet ist.
- Der Einsatz von Debrisoft® Duo zum Debridement ist vom Arzt bzw. dem medizinischen Fachpersonal festzulegen. Grundsätzlich ist das Debridement von medizinischem Fachpersonal durchzuführen. Eine Anwendung durch Laien (Patienten oder pflegende Angehörige) darf nur nach Anleitung durch eine medizinische Fachkraft erfolgen, vorausgesetzt dass nach Einschätzung durch den Arzt bzw. die medizinische Fachkraft die Wundsituation dies zulässt. In diesem Fall muss eine regelmäßige Kontrolle der Wundsituation durch eine medizinische Fachkraft erfolgen und der Laie darüber aufgeklärt werden, dass bei einer Verschlechterung der Wundsituation der Arzt bzw. das medizinische Fachpersonal unverzüglich zu informieren ist. Dem Laienanwender ist das Produkt inklusive Gebrauchsanweisung in seiner Originalverpackung zur Verfügung zu stellen.
- Um Kontaminationen und damit potentielle Infektionen zu vermeiden
  - sind während der gesamten Anwendung Einmalhandschuhe zu tragen
  - dürfen die Produkte nicht verwendet werden, falls die Sterilverpackung bereits geöffnet oder beschädigt ist
  - dürfen die Produkte nicht wiederverwendet werden

Anwendungshinweise
Vor der Verwendung ist das Sterilbarrieresystem visuell auf Verletzungen der Verpackungsintegrität zu überprüfen.

1. Durchführung des Debridements:
a) Öffnen Sie die Verpackung an der dafür vorgesehenen Stelle und befeuchten Sie Debrisoft® Duo mit z.B. Aqua dest. oder einer für den Wundzustand geeigneten Wundspüllösung gemäß nationalen Richtlinien (empfohlene Menge zur Anfeuchtung 20-40 ml) - Abbildung 1.
b) Entnehmen Sie das befeuchtete Debrisoft® Duo aus der Verpackung.
c) Beide Seiten können zum Debridement der Wunde und der Wundumgebungshaut verwendet werden. Die weiche, weiße Seite entfernt und absorbiert Debris und Exsudat aus der Wunde sowie Schuppen und Keratosen von der umliegenden Haut. Die zusätzliche raue, beige Seite ermöglicht ein einfaches Lösen von fest anhaftenden, fibrinösen Wundbelägen.
Je nach Wundzustand können Sie sowohl mit der rauen Seite (beige) als auch der weichen Seite (weiß) das Debridement beginnen – Abbildung 2. Debrisoft® Duo kann auch während der Anwendung gewendet werden.
d) Wischen Sie unter sanftem Druck über die Wunde oder das betroffene Hautareal - Abbildung 3. Bitte achten Sie darauf, übermäßige Wund- oder Hautirritationen beim Patienten zu vermeiden und reduzieren Sie gegebenenfalls den Druck beziehungsweise wechseln Sie die Produktseite.
e) Entsorgen Sie das verwendete Debrisoft® Duo – Abbildung 4.

2. Nach dem Debridement sollte die Standardbehandlung weitergeführt werden.

3. Bei Wunden und der Wundumgebungshaut zusätzlich beachten:
a) Entfernen Sie den alten Wundverband vor dem Debridement.
b) Bevor Sie Debrisoft® Duo verwenden, entfernen Sie bitte Lotionen, Gele, Cremes oder Salben, da diese die Produktleistung beeinträchtigen können.
c) Verwenden Sie für die Wundumgebungshaut ein neues, angefeuchtetes Debrisoft® Duo.

Entsorgung
Produktabfälle können in Europa einem Abfallschlüssel aus Kapitel 18 01, Verpackungsabfälle einem Abfallschlüssel aus Kapitel 15 01 der Verordnung über das Europäische Abfallverzeichnis (Abfallverzeichnisverordnung – AVV) zugeordnet werden. Recyclingfähige Verpackungen sollten den jeweiligen nationalen Recyclingsystemen zugeführt werden.

Allgemeine Hinweise
Bei Auftreten eines schwerwiegenden Vorkommnisses wenden Sie sich bitte an den Hersteller und die zuständigen Gesundheitsbehörden.

fr Mode d'emploi

Description du produit et caractéristiques de performance
Debrisoft® Duo est une compresse double face pour le débridement. La face douce blanche est composée de fibres de polyester monofilament et d'un revêtement arrière en polyacrylate. La face texturée beige est composée de boucles en polyester-polyamide et en plus du débridement, sert aussi de languette de préhension. Debrisoft® Duo permet un débridement rapide, hautement efficace et sûr d'une grande variété de plaies. La face douce blanche enlève et absorbe les débris et l'exsudat de la plaie, ainsi que les plaques de desquamation et les kératoses de la peau périlésionnelle. La face texturée beige supplémentaire permet de détacher facilement les dépôts de plaie fibrineux très adhérents.
Le produit est en emballage individuel stérile et stérilisé à l'oxyde d'éthylène.

Composition du produit
Polyester, polyacrylate, copolymère styrène-butadiène, éthylène-acétate de vinyle, carboxyméthylcellulose, polyamide

Utilisation prévue
La compresse en fibres monofilament est utilisée pour absorber l'exsudat, les débris et les kératoses cutanées pendant le débridement des plaies superficielles.

Indications
Plaies aiguës ou chroniques et pour la peau périlésionnelle :

- ulcères diabétiques
- ulcères artériels et veineux
- escarres
- plaies postopératoires en cicatrisation secondaire
- plaies traumatiques ou chirurgicales (par ex. écorchures, incisions, lacérations)
- brûlures et échaudures (degré III : après débridement chirurgical)
- épidermolyse bulleuse

Convient en cas de peau sèche, parcheminée, grasse, séborrhéique ou saine et en cas d'états hyperkératosiques de la peau, comme ils peuvent par exemple apparaître en association avec des lymphœdèmes.

Remarque
Debrisoft® Duo donne également un très bon résultat en cas de dépôts nécrotiques kératosiques importants, s'ils sont au préalable traités de façon autolytique.

Contre-indications
Allergie et/ou hypersensibilité connue à l'un des composants du produit.

Effets indésirables
Des irritations cutanées et/ou des allergies peuvent survenir dans de (très) rares cas.

Mise en garde et mesures de précaution
- Debrisoft® Duo n'est adapté pour rester dans la plaie.
- Debrisoft® Duo ne doit pas être découpé.
- Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé ou s'il a été ouvert par inadvertance.
- L'utilisation de Debrisoft® Duo pour le débridement doit être déterminée par le médecin ou par le personnel médical spécialisé. Le débridement doit être en principe effectué par du personnel médical spécialisé. Une utilisation par des non-professionnels (patients ou proches soignants) peut se faire uniquement sous les instructions d'un professionnel de santé, à la condition qu'après évaluation du médecin ou du professionnel de santé, la situation de la plaie le permette. Dans ce cas, un contrôle régulier de la situation de la plaie doit être effectué par un professionnel de santé et le non-professionnel doit être avisé qu'il conviendra d'informer immédiatement le médecin ou le personnel médical spécialisé d'une aggravation de l'état de la plaie. Le produit, y compris le mode d'emploi, doit être mis à la disposition de l'utilisateur non professionnel dans son emballage d'origine.
- Pour éviter toute contamination et ainsi de potentielles infections,
  - il convient de porter des gants à usage unique durant l'ensemble de l'utilisation
  - les produits ne doivent pas être utilisés si l'emballage stérile est déjà ouvert ou endommagé
  - les produits ne doivent pas être réutilisés

Conseils d'utilisation
Avant l'utilisation, le système de barrière stérile doit être vérifié visuellement afin de détecter la présence d'atteintes à l'intégrité de l'emballage.

1. Réalisation du débridement :
a) Ouvrir l'emballage à l'endroit prévu à cet effet et humidifier Debrisoft® Duo avec p. ex. eau distillée ou une solution de rinçage de plaie adaptée à l'état de la plaie conformément aux directives nationales (quantité recommandée pour l'humidification : 90-110 ml) – Illustration 1.
b) Retirez de l'emballage le Debrisoft® Duo humidifié.
c) Les deux faces peuvent être utilisées pour le débridement de la plaie et de la peau périlésionnelle. La face douce blanche enlève et absorbe les débris et l'exsudat de la plaie, ainsi que les plaques de desquamation et les kératoses de la peau périlésionnelle. La face texturée beige supplémentaire permet de détacher facilement les dépôts de plaie fibrineux très adhérents.
Selon l'état de la plaie, vous pouvez commencer le débridement aussi bien avec la face texturée (beige) qu'avec la face douce (blanche) – Illustration 2. Debrisoft® Duo peut être également retourné pendant l'utilisation.
d) Essuyez sur la plaie ou la zone de peau concernée en exerçant une légère pression – Illustration 3. Veillez à éviter les irritations excessives de la plaie ou de la peau du patient et, éventuellement, réduisez la pression ou changez de face de produit.
e) Éliminez le Debrisoft® Duo utilisé – Illustration 4.

2. Après le débridement, le traitement standard doit être poursuivi.

3. À prendre également en compte pour les plaies et la peau périlésionnelle :
a) Retirez l'ancien pansement avant le débridement.
b) Avant d'utiliser Debrisoft® Duo, veuillez enlever les lotions, gels, crèmes ou pommades, car ils peuvent nuire à la performance du produit.
c) Utilisez pour la peau périlésionnelle un Debrisoft® Duo neuf humidifié.

Élimination
En Europe, un code de déchet du Chapitre 18 01 de la Directive du catalogue européen des déchets (catalogue européen des déchets – CED, AVV en Allemagne) peut être affecté aux déchets de produits et un code de déchet du Chapitre 15 01 de cette même directive peut être affecté aux déchets d'emballage. Les emballages recyclables doivent être déposés dans les systèmes de recyclage nationaux correspondants.

Remarques générales
En cas d'incident grave, veuillez contacter le fabricant et l'autorité sanitaire compétente.

en Instructions for Use

Product description and features
Debrisoft® Duo is a two-sided pad for debridement. The soft white side consists of monofilament polyester fibres and a polyacrylate backing. The textured beige side consists of polyester-polyamide loops and serves as a grip pocket as well as for debridement.
Debrisoft® Duo allows rapid, highly effective and safe debridement of a wide range of wounds. The soft white side removes and absorbs debris and exudate from wounds, as well as skin flakes and keratoses from the surrounding skin. The additional textured beige side makes it easy to loosen strongly adherent, fibrinous wound debris.
The product is individually packed under sterile conditions and sterilised with ethylene oxide.

Product composition
Polyester, polyacrylate, styrene-butadiene copolymer, ethylene vinyl acetate, carboxymethyl cellulose, polyamide

Intended purpose
The monofilament fibre pad is used to absorb exudate, debris and skin keratoses during the debridement of superficial wounds.

Indications
Acute and chronic wounds and also for the skin surrounding the wound:

- diabetic ulcers
- arterial and venous ulcers
- pressure ulcers
- postoperative wounds healing by secondary intention
- traumatic and surgical wounds (abrasions, incisions, lacerations)
- burns and scalds (grade III: after surgical debridement)
- bullous epidermolysis

Suitable for dry, parchment-like, oily, seborrhoeic or healthy skin and hyperkeratotic skin such as may occur, for example, in association with lymphoedema.

Note
Debrisoft® Duo also achieves very good results on severely keratotic or necrotic surfaces when they have been previously treated with autolytic debridement.

Contraindications
Known allergy and/or hypersensitivity to any of the product components.

Side effects
In (very) rare cases skin irritations and/or allergies may occur.

Warnings and precautions
- Debrisoft® Duo is not designed to be left on the wound.
- Debrisoft® Duo must not be cut to size.
- Do not use if package is damaged or accidentally opened.
- The doctor / healthcare professional determines whether Debrisoft® Duo should be used for debridement. In general, debridement should be performed by healthcare professionals. It should only be used by lay persons (patients or family carers) following instruction from a healthcare professional, provided that the wound status allows this in the assessment of the doctor/healthcare professional. In such cases, the wound status should be regularly monitored by a healthcare professional and it should be made clear to the lay person that they must notify the doctor/healthcare professional immediately of any deterioration in the wound status. The lay user must be supplied with the product and Instructions for Use in the original packaging.
- In order to avoid contamination and therefore potential infections
  - disposable gloves must be worn at all times during use
  - the products must not be used if the sterile packaging is already open or damaged
  - the products must not be re-used

Application instructions
Before use, visually inspect the sterile barrier system for breaches to the integrity of the packaging.

1. How to perform debridement:
a) Open the packaging where indicated and moisten the Debrisoft® Duo with, for example, distilled water or a wound irrigation solution appropriate for the wound status in accordance with national guidelines (recommended amount for moistening 20-40 mL) – Fig. 1.
b) Remove the moistened Debrisoft® Duo from the packaging.
c) Both sides can be used for debridement of the wound and the skin surrounding the wound. The soft white side removes and absorbs debris and exudate from wounds, as well as skin flakes and keratoses from the surrounding skin. The additional textured beige side makes it easy to loosen strongly adherent, fibrinous wound debris.
Depending on the condition of the wound, you can begin debridement either with the textured side (beige) or the soft side (white) – Fig. 2. Debrisoft® Duo can also be turned over during use.
d) Applying gentle pressure, wipe the pad over the wound or the affected skin area – Fig. 3. Please take care to avoid irritating the wound or skin excessively, and if necessary reduce the pressure or use the other side of the product.
e) Dispose of the used Debrisoft® Duo – Fig. 4.

2. Following debridement, continue with the standard treatment.

3. For wounds and the skin surrounding the wound, also remember:
a) Remove the old wound dressing prior to debridement.
b) Before using Debrisoft® Duo, remove any lotions, gels, creams or ointments as these may compromise product performance.
c) Use a new, moistened Debrisoft® Duo for the skin surrounding the wound.

Disposal
In Europe, product waste can be assigned a waste code from Chapter 18 01 and packaging waste a waste code from Chapter 15 01 of the Directive on the European Waste Catalogue (Waste Catalogue Ordinance - AVV). Recyclable packaging should be recycled according to the relevant national recycling systems.

General instructions
In case of serious incident, contact the manufacturer and the responsible health authorities.

es Instrucciones de uso

Descripción del producto y características
Debrisoft® Duo es una almohadilla de doble cara concebida para el desbridamiento. La cara suave de color blanco está compuesta por fibras de poliéster monofilamento y un recubrimiento posterior de poliacrilato. La cara rugosa de color beige consiste en bucles de poliéster-poliamida y, además de servir para el desbridamiento, también se utiliza como bolsillo del asa. Debrisoft® Duo permite un desbridamiento rápido, altamente efectivo y seguro en una gran variedad de heridas. La cara suave de color blanco retira y absorbe residuos y exudado de la herida, así como descamaciones y queratosis de la piel circundante. La cara rugosa adicional de color beige permite desprender fácilmente costras fibrinosas que están firmemente adheridas.
El producto se entrega en envases individuales estériles y está esterilizado con óxido de etileno.

Composición del producto
Poliéster, poliacrilato, copolímero de estireno-butadieno, etileno acetato de vinilo, carboximetilcelulosa, poliamida

Finalidad prevista
La almohadilla de fibras monofilamento se utiliza para absorber exudado, residuos y queratosis cutáneas durante el desbridamiento de heridas superficiales.

Indicaciones
Heridas crónicas o agudas, así como para la piel que rodea la herida:

- úlceras diabéticas
- úlceras arteriales y venosas
- lesiones por presión
- heridas postoperatorias de cicatrización secundaria
- heridas por traumatismos o postoperatorias (abrasiones, incisiones, laceraciones)
- quemaduras y escaldadaduras (grado III, después de un desbridamiento quirúrgico)
- epidermólisis bullosa

Producto adecuado para pieles secas, apergaminadas, grasas, seborreicas o sanas y para afecciones cutáneas hiperqueratósicas, como las que pueden aparecer junto con un linfedema.

Advertencia
Debrisoft® Duo consigue excelentes resultados, incluso en el caso de detritos queratósicos y necróticos importantes si estos se tratan de antemano de forma autolítica.

Contraindicaciones
Alergia y/o hipersensibilidad conocida a alguno de los componentes del producto.

Efectos adversos
En (muy) raros casos pueden presentarse irritaciones cutáneas y/o alergias.

Advertencias y medidas de precaución
- Debrisoft® Duo no está concebido para dejarlo en la herida.
- Debrisoft® Duo no debe cortarse.
- No utilizar si el envase está dañado o se ha abierto por accidente.
- El médico o el personal médico especializado determinarán cómo utilizar Debrisoft® Duo para el desbridamiento. En principio, el desbridamiento debe correr a cargo de personal médico especializado. La aplicación por parte de usuarios no expertos (pacientes o cuidadores) solo es posible si estos han recibido instrucciones del personal médico correspondiente, y siempre y cuando la valoración realizada por el médico o el personal médico especializado haya constatado que la situación de la herida lo permite. En este caso, el personal médico especializado deberá realizar una revisión periódica de la situación de la herida y explicar al usuario no experto que, en el caso de producirse un empeoramiento de dicha situación, debe informar al personal médico especializado de inmediato. A los usuarios se les proporcionará el producto junto con las instrucciones de uso en el envase original.
- Con el fin de evitar contaminaciones y, con ello, posibles infecciones
  - deben utilizarse guantes desechables durante toda la aplicación
  - los productos no deben utilizarse si el envase original está abierto o dañado
  - los productos no deben reutilizarse

Modo de aplicación
Antes de su uso, el sistema de barrera estéril debe inspeccionarse visualmente para detectar una posible afectación de la integridad del envase.

1. Realización del desbridamiento
a) Abra el empaque por el punto previsto a tal efecto y humedezca Debrisoft® Duo utilizando, por ejemplo, agua destilada o una solución para irrigación de heridas adecuada para la situación de la herida conforme a las directivas nacionales (cantidad recomendada para la humectación: de 20 a 40 ml); consulte la figura 1.
b) Extraiga el Debrisoft® Duo humedecido del empaque.
c) Es posible utilizar las dos caras para el desbridamiento de la herida y de la piel que rodea la herida. La cara suave de color blanco retira y absorbe residuos y exudado de la herida, así como descamaciones y queratosis de la piel circundante. La cara rugosa adicional de color beige permite desprender fácilmente costras fibrinosas que están firmemente adheridas.
En función del estado de la herida, puede comenzar el desbridamiento tanto con la cara rugosa (beige) como con la cara suave (blanca); consulte la figura 2. También puede girar Debrisoft® Duo durante la aplicación.
d) Limpie bien la herida o la zona de piel afectada aplicando un poco de presión; consulte la figura 3. Proceda con cuidado para evitar una irritación excesiva de la herida o de la piel del paciente y, en caso necesario, reduzca la presión o cambie la cara del producto.
e) Elimine el Debrisoft® Duo utilizado; consulte la figura 4.

2. Una vez realizado el desbridamiento, continúe con el tratamiento estándar.

3. En las heridas y la piel que rodea la herida tenga en cuenta además lo siguiente:
a) Retire el apósito antiguo antes de proceder al desbridamiento.
b) Antes de utilizar Debrisoft® Duo, retire asimismo cualquier resto de lociones, geles, cremas o pomadas, pues estas sustancias pueden afectar negativamente al rendimiento del producto.
c) Utilice un Debrisoft® Duo nuevo y humedecido para la piel que rodea la herida.

Eliminación
En Europa, los residuos de productos pueden recibir un código de residuo conforme al capítulo 18 01 y los residuos de embalaje, un código conforme al capítulo 15 01 de la Directiva sobre la lista de residuos europea (Reglamento sobre la lista de residuos, AVV). Los envases reciclables deben enviarse a los sistemas nacionales de reciclado adecuados.

Indicaciones generales
En el caso de un incidente grave, contacte con el fabricante y las autoridades sanitarias responsables.

pt Instruções de utilização

Descrição e características do produto
Debrisoft® Duo é uma almofada de dois lados para desbridamento. O lado branco e macio é constituído por fibras de monofilamento de poliéster e um revestimento no verso de poliacrilato. O lado bege e áspero é constituído por aselhas de poliéster-poliamida e, para além do desbridamento, serve também de encaixe de mão.
Debrisoft® Duo possibilita um desbridamento rápido, altamente eficaz e seguro de uma grande variedade de feridas. O lado branco e macio remove e absorve os detritos e o exsudato da ferida, bem como as escamas e as ceratoses da pele perilesional. O lado complementar bege e áspero permite libertar de forma fácil os revestimentos fibrinosos e firmemente aderentes da ferida.
O produto é embalado individualmente de forma estéril e esterilizado por óxido de etileno.

Composição do produto
Poliéster, poliacrilato, copolímero de estireno-butadieno, acetato de etileno-vinilo, carboximetilcelulose, poliamida

Finalidade
A almofada de fibras de monofilamento é utilizada para absorver exsudato, detritos e ceratoses cutâneas durante o desbridamento de feridas superficiais.

Indicações
Para feridas agudas ou crónicas e para a pele perilesional:

- úlceras diabéticas
- úlceras arteriais e venosas
- lesões por pressão
- feridas pós-operatórias de cicatrização secundária
- feridas traumáticas ou cirúrgicas (abrasões, incisões, lacerações)
- queimaduras e escaldões (3º grau: após desbridamento cirúrgico)
- epidermólise bolhosa

Adequado para peles secas, apergaminhadas, oleosas, seborreicas ou saudáveis, bem como para condições cutâneas da hiperceratose, como por ex. as que podem ocorrer em conjunto com linfedemas.

Observação
Debrisoft® Duo também permite obter resultados muito bons no caso de placas ceratóticas e necróticas graves, se estas forem previamente tratadas autoliticamente.

Contraindicações
Alergia e/ou hipersensibilidade conhecida a um dos componentes do produto.

Efeitos secundários
Em casos (muito) raros podem surgir irritações cutâneas e / ou alergias.

Advertências e precauções
- Debrisoft® Duo não é adequado para ser deixado na ferida.
- Debrisoft® Duo não deve ser cortado.
- Não utilize se a embalagem estiver danificada ou acidentalmente aberta.
- O uso do Debrisoft® Duo para desbridamento tem de ser determinado pelo médico ou pelo pessoal médico especializado. Em princípio, o desbridamento deve ser realizado por pessoal médico especializado. A utilização por leigos (doentes ou familiares que cuidam dos doentes) só pode ser efetuada sob a instrução de um profissional de saúde, desde que o estado da ferida o permita, segundo a opinião do médico ou do profissional de saúde. Neste caso, o estado da ferida deve ser controlado regularmente por um profissional de saúde e o leigo deve ser informado da necessidade de contactar imediatamente o médico ou o pessoal médico especializado, se o estado da ferida se agravar. O produto, incluindo as instruções de utilização, deve ser colocado à disposição do utilizador leigo, na embalagem original.
- Para evitar contaminações e, por conseguinte, eventuais infeções
  - devem ser usadas luvas descartáveis durante toda a aplicação
  - os produtos não devem ser utilizados se a embalagem esterilizada já tiver sido aberta ou danificada
  - os produtos não devem ser reutilizados

Instruções de aplicação
Antes de utilizar, verifique visualmente se o sistema de barreira estéril apresenta danos de integridade da embalagem.

1. Execução do desbridamento:
a) Abra a embalagem no ponto previsto para o efeito e humedeça Debrisoft® Duo com, por exemplo, água destilada ou uma solução de irrigação de feridas adequada para o estado da ferida, de acordo com as diretrizes nacionais (a quantidade recomendada para humedecer é de 20 - 40 ml) - Figura 1.
b) Retire o Debrisoft® Duo humedecido da embalagem.
c) Pode utilizar ambos os lados para desbridar a ferida e a pele perilesional. O lado branco e macio remove e absorve os detritos e o exsudato da ferida, bem como as escamas e as ceratoses da pele perilesional. O lado complementar bege e áspero permite libertar de forma fácil os revestimentos fibrinosos e firmemente aderentes da ferida.
Dependendo do estado da ferida, pode começar a desbridar tanto com o lado áspero (bege) como também com o lado macio (branco) - Figura 2. Debrisoft® Duo também pode ser virado durante a aplicação.
d) Passe o produto sobre a ferida ou a área de pele afetada com uma pressão suave - Figura 3. Certifique-se de que evita uma irritação excessiva da ferida ou da pele do doente e, se necessário, reduza a pressão ou mude o lado do produto.
e) Elimine o Debrisoft® Duo usado - Figura 4.

2. Após o desbridamento, deve continuar o tratamento padrão.

3. Em relação às feridas e à pele perilesional, tenha também em atenção o seguinte:
a) Remova o penso antigo da ferida antes de efetuar o desbridamento.
b) Antes de utilizar o Debrisoft® Duo, remova loções, géis, cremes ou pomadas, porque estes podem prejudicar o desempenho do produto.
c) Utilize um Debrisoft® Duo novo e humedecido para a pele perilesional.

Eliminação
Na Europa, aos resíduos de produtos podem ser atribuídos códigos do capítulo 18 01 e aos resíduos de embalagens códigos do capítulo 15 01 da Diretiva relativa à Lista Europeia de Resíduos (Lista Europeia de Resíduos – Código LER, AVV na Alemanha). As embalagens recicláveis devem ser eliminadas nos respetivos sistemas nacionais de reciclagem.

Indicações gerais
Em caso de um acidente grave, entre em contacto com o fabricante e as autoridades de saúde pública competentes.

it Istruzioni per l'uso

Descrizione del prodotto e caratteristiche prestazionali
Debrisoft® Duo è un pad a due lati per lo sbrigliamento. Il lato morbido e bianco è costituito da fibre di poliestere monofilamento e da un supporto in poliacrilato. Il lato ruvido, di colore beige, è composto da anse in poliestere-poliammide e, oltre allo sbrigliamento, funge anche da tasca per la mano.
Debrisoft® Duo consente uno sbrigliamento rapido, altamente efficace e sicuro di un'ampia gamma di ferite. Il lato morbido e bianco rimuove e assorbe i detriti e l'essudato dalla ferita, nonché le squame e le cheratosi dalla cute circostante. L'ulteriore lato ruvido, di colore beige, facilita la rimozione dei residui fibrinosi che aderiscono più saldamente alla ferita.
Il prodotto è confezionato singolarmente in modo sterile ed è sterilizzato con ossido di etilene.

Composizione del prodotto
Poliestere, poliacrilato, copolimero di stirene-butadiene, vinilacetato di etilene, carbossimetilcellulosa, poliammide

Destinazione d'uso
Il pad in fibre monofilamento viene utilizzato per assorbire essudato, detriti e cheratosi cutanee durante lo sbrigliamento di ferite superficiali.

Indicazioni
Ferite acute o croniche e per la cute perilesionale:

- ulcere diabetiche
- ulcere arteriose e venose
- ulcere da decubito
- ferite post operatorie, guaribili per seconda intenzione
- ferite traumatiche o chirurgiche (abrasioni, incisioni, lacerazioni)
- ustioni e scottature (3° grado: dopo sbrigliamento chirurgico)
- epidermolisi bollosa

Indicato per cute secca, pergamenacea, grassa, seborroica o sana e per condizioni cutanee ipercheratosiche come quelle che possono verificarsi in caso di linfedema.

Nota
Debrisoft® Duo permette ottimi risultati anche in caso di placche cheratosiche e necrotiche gravi, se trattate preventivamente per via autolitica.

Controindicazioni
Allergia e/o ipersensibilità note nei confronti di uno dei componenti del prodotto.

Effetti indesiderati
In casi (molto) rari possono manifestarsi irritazioni cutanee e/o allergie.

Avvertenze e precauzioni d'impiego
- Debrisoft® Duo non è concepito per rimanere sulla ferita.
- Debrisoft® Duo non deve essere tagliato.
- Non utilizzare se la confezione è danneggiata o accidentalmente aperta.
- L'uso di Debrisoft® Duo per lo sbrigliamento deve essere determinato dal medico o dal personale sanitario esperto. In linea generale, lo sbrigliamento deve essere eseguito da personale sanitario esperto. L'applicazione da parte di non addetti ai lavori (pazienti o caregiver) può essere effettuata solo sotto la guida di un professionista sanitario, a condizione che la situazione della ferita lo consenta, secondo la valutazione del medico o del professionista sanitario. In questo caso, la situazione della ferita deve essere controllata regolarmente da un operatore sanitario e la persona non esperta deve essere informata che il medico o il professionista sanitario deve essere avvisato immediatamente se la situazione della ferita si deteriora. Il prodotto, comprese le istruzioni per l'uso, deve essere messo a disposizione dell'utente non professionista nella sua confezione originale.
- Per evitare contaminazioni e, di conseguenza, potenziali infezioni
  - si devono indossare guanti monouso durante l'intera durata dell'utilizzo
  - i prodotti non possono essere utilizzati se la confezione sterile è già stata aperta o è danneggiata
  - i prodotti non possono essere riutilizzati

Avvertenze per l'uso
Prima dell'uso, il sistema di barriera sterile deve essere ispezionato visivamente per verificare eventuali difetti di integrità della confezione.

1. Esecuzione dello sbrigliamento:
a) Aprire la confezione nel punto indicato e inumidire Debrisoft® Duo con, ad esempio, acqua distillata o una soluzione di irrigazione per ferite adatta alla condizione della ferita, in conformità alle linee guida nazionali (quantità consigliata per l'inumidimento 20-40 ml) - Figura 1.
b) Estrarre Debrisoft® Duo inumidito dalla confezione.
c) Entrambi i lati possono essere utilizzati per sbrigliare la ferita e la cute circostante. Il lato morbido e bianco rimuove e assorbe i detriti e l'essudato dalla ferita, nonché le squame e le cheratosi dalla cute circostante. L'ulteriore lato ruvido, di colore beige, facilita la rimozione dei residui fibrinosi che aderiscono più saldamente alla ferita.
A seconda delle condizioni della ferita, si può iniziare lo sbrigliamento con il lato ruvido (beige) o con il lato morbido (bianco) - Figura 2. Debrisoft® Duo può essere girato anche durante l'utilizzo.
d) Strofinare sulla ferita o sull'area cutanea interessata esercitando una leggera pressione - Figura 3. Prestare attenzione ad evitare un'eccessiva irritazione della ferita o della cute del paziente e, se necessario, ridurre la pressione o cambiare il lato del prodotto.
e) Smaltire il Debrisoft® Duo utilizzato - Figura 4.

2. Dopo lo sbrigliamento, si dovrebbe continuare il trattamento standard.

3. Tenere inoltre presente per le ferite e la cute perilesionale:
a) Rimuovere la medicazione vecchia prima dello sbrigliamento.
b) Prima di utilizzare Debrisoft® Duo, rimuovere eventuali lozioni, gel, creme o unguenti, in quanto potrebbero compromettere le prestazioni del prodotto.
c) Per la cute perilesionale, utilizzare un nuovo Debrisoft® Duo inumidito.

Smaltimento
In Europa, a ogni rifiuto del prodotto può essere assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 18 01, mentre ai rifiuti di imballaggio viene assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 15 01 della direttiva relativa al catalogo europeo dei rifiuti (normativa europea sui rifiuti, AVV in Germania). Gli imballaggi riciclabili devono essere conferiti ai rispettivi sistemi nazionali di riciclaggio.

Indicazioni generali
In caso di incidente grave, contattare il produttore e le autorità sanitarie competenti.

nl Gebruiksaanwijzing

Productbeschrijving en prestatiekenmerken
Debrisoft® Duo is een dubbelzijdige pad voor débridement. De zachte witte kant is gemaakt van polyester monofilamentvezels en een achterlaagje van polyacrylaat. De ruwe beige kant bestaat uit lusjes van polyester en polyamide, en dient niet alleen voor débridement maar ook als steekvakje.
Debrisoft® Duo maakt snel, bijzonder effectief en veilig débridement mogelijk bij een grote verscheidenheid aan wonden. De zachte witte kant verwijdert en absorbeert débris en exsudaat uit de wond, alsmede schilfers en keratoses van de omliggende huid. De extra, ruwe beige kant vereenvoudigt het losmaken van vastgeplakt, fibreus wondbeleg.
Het product is afzonderlijk steriel verpakt en is gesteriliseerd met ethyleenoxide.

Productsamenstelling
Polyester, polyacrylaat, styreen-butadieen-copolymeer, ethyleenvinylacetaat, carboxymethylcellulose, polyamide

Beoogd gebruik
De monifilamentvezelpad wordt gebruikt voor het opnemen van exsudaat, débris en huidkeratoses tijdens het débridement van oppervlakkige wonden.

Indicaties
Acute of chronische wonden, en voor de omliggende huid:

- diabetische ulcera
- arteriële en veneuze ulcera
- decubituswonden
- postoperatief secundair genezende wonden
- traumatische of chirurgische wonden (zoals schaafwonden, incisies, laceraties)
- verbrandingen en brandwonden (derdegraads: na chirurgisch débridement)
- epidermolysis bullosa

Geschikt voor droge, perkamentachtige, vettige, seborroïsche of gezonde huid en hyperkeratotische huidomstandigheden die bijvoorbeeld kunnen optreden in verband met lymfoedeem.

Opmerking
Debrisoft® Duo leidt ook bij sterk keratotisch, necrotisch beleg tot een bijzonder goed resultaat als dat eerst autolytisch behandeld is.

Contra-indicaties
Bekende allergie en/of overgevoeligheid voor het product of bestanddelen daarvan.

Bijwerkingen
In (zeer) zeldzame gevallen kunnen huidirritaties en/of allergieën optreden.

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen
- Debrisoft® Duo is niet geschikt om op de wond te blijven.
- Debrisoft® Duo mag niet worden bijgeknipt.
- Niet gebruiken als de verpakking beschadigd of per ongeluk geopend is.
- Het gebruik van Debrisoft® Duo voor débridement moet door de arts of professionele zorgverlener worden vastgelegd. Een débridement moet principieel worden uitgevoerd door professionele zorgverleners. Gebruik door leken (patiënten of verzorgers) mag uitsluitend worden uitgevoerd conform instructies van een professionele zorgverlener, mits de wondsituatie dat volgens beoordeling van de arts of professionele zorgverleners toelaat. In dit geval moet de wondsituatie regelmatig worden gecontroleerd door een professionele zorgverlener en moet de leek worden uitgelegd dat bij een verslechtering van de wondsituatie direct contact moet worden opgenomen met de arts of professionele zorgverlener. Het product moet inclusief gebruiksaanwijzing in de originele verpakking aan de lekengebruiker worden verstrekt.
- Om contaminatie en daarbij mogelijke infecties te voorkomen,
  - moeten gedurende het gehele gebruik handschoenen voor eenmalig gebruik worden gedragen
  - mogen de producten niet worden gebruikt als de steriele verpakking al geopend of beschadigd is
  - mogen de producten niet worden hergebruikt

Gebruiksinstructies
Voorafgaand aan het gebruik moet het sterielebarrièresysteem visueel worden gecontroleerd op schending van de verpakkingsintegriteit.

1. Uitvoeren van het débridement:
a) Open de verpakking op de daarvoor bestemde plaats en bevochtig Debrisoft® Duo met bv. gedestilleerd water of een andere voor de wondtoestand geschikte wondspoeloplossing conform nationale richtlijnen (aanbevolen hoeveelheid voor bevochtigen 20-40 ml) - Afbeelding 1.
b) Haal de bevochtigde Debrisoft® Duo uit de verpakking.
c) Beide kanten kunnen worden gebruikt voor débridement van de wond en de omliggende huid. De zachte witte kant verwijdert en absorbeert débris en exsudaat uit de wond, alsmede schilfers en keratoses van de omliggende huid. De extra, ruwe beige kant vereenvoudigt het losmaken van vastgeplakt, fibreus wondbeleg.
Afhankelijk van de wondtoestand kunt u zowel met de ruwe kant (beige) als met de zachte kant (wit) met het débridement beginnen – Afbeelding 2. Debrisoft® Duo kan ook tijdens het gebruik worden omgekeerd.
d) Veeg met zachte druk over de wond of het betrokken huidgebied - Afbeelding 3. Probeer bovenmatige wond- of huidirritatie bij de patiënt te voorkomen en verminder eventueel de druk, of keer het product om en gebruik de andere kant.
e) Gooi de gebruikte Debrisoft® Duo weg – Afbeelding 4.

2. Na het débridement moet de standaardbehandeling verder worden uitgevoerd.

3. Bij wonden en de omliggende huid moet ook het volgende in acht genomen worden:
a) Verwijder het oude wondverband voorafgaand aan het débridement.
b) Voordat u Debrisoft® Duo gaat gebruiken, moet u lotions, gels, crèmes of zalven verwijderen omdat deze de productprestaties kunnen beïnvloeden.
c) Gebruik voor de omliggende huid een nieuwe, bevochtigde Debrisoft® Duo.

Weggooien
In Europa kan productafval worden toegewezen aan een afvalcode uit hoofdstuk 18 01 en verpakkingsafval aan een afvalcode uit hoofdstuk 15 01 van de Richtlijn over de Europese Afvalcatalogus (Afvalcatalogusbesluit – AVV). Verpakkingen die geschikt zijn voor hergebruik, moeten naar de betreffende nationale recyclesystemen worden gebracht.

Algemene aanwijzingen
In geval van een ernstig incident neemt u contact op met de fabrikant en de verantwoordelijke zorgautoriteiten.

da Brugsanvisning

Produktbeskrivelse og specifikationer
Debrisoft® Duo er en dobbeltsidet pad til debridering. Den bløde, hvide side består af monofilament-polyesterfibre og en bagsidebelægning af polyacrylat. Den texturerede, beigefarvede side består af polyester-polyamid-sløjfer, og fungerer foruden til debrideringen også som gribelomme.
Debrisoft® Duo yder en hurtig, høj-effektiv og sikker debridering på et stort udvalg af sårtyper. Den bløde, hvide side fjerner og absorberer debris og ekssudat fra såret samt skæl og keratoser fra den omkringliggende hud. Den ekstra texturerede, beigefarvede side gør at fast-klæbende, fibrinøse sårlag let kan løsnes.
Produktet er emballeret enkeltvist, sterilt, steriliseret med ethylenoxid.

Produktsammensætning
Polyester, polyacrylat, styrol-butadien-copolymer, ethylen-vinylacetat, carboxymethyl-cellulose, polyamid

Tilsigtet anvendelse
Monofilamentfiber-pad anvendes til optagelse af ekssudat, debris og hudkeratoser under debrideringen af overfladiske sår.

Indikationer
Akutte eller kroniske sår samt til sårets tilstødende hud:
- diabetiske ulcera
- arterielle og venøse ulcera
- decubitus
- postoperative og svært helende sår
- traumatiske eller kirurgiske sår (hudafskrabninger, incisioner, lacerationer)
- forbrændinger og skoldninger (grad III: efter kirurgisk debridering)
- epidermolysis bullosa

Egnet i tilfælde af tør, pergamentagtig, fedtet, seborøs eller sund hud og hyperkeratotiske hudtilstande, som de for eksempel kan forekomme i forbindelse med lymfeødemer.

Bemærk
Debrisoft® Duo fører også til et godt resultat ved stærkt keratotiske, nekrotiske belægninger, når disse forinden er behandlet autolytisk.

Kontraindikationer
Kendt allergi og/eller overfølsomhed over for en af produktkomponenterne.

Bivirkninger
I (meget) sjældne tilfælde kan der forekomme hudirritationer og/eller allergier.

Advarsler og forholdsregler
- Debrisoft® Duo er ikke egnet til at forblive permanent på såret.
- Debrisoft® Duo må ikke tilskæres.
- Må ikke anvendes, hvis indpakningen er beskadiget eller åbnet ved en fejltagelse.
- Det er lægen eller sundhedspersonalets afgørelse, om Debrisoft® Duo skal anvendes til debridering. Principielt skal debridering udføres af sundhedspersonale. Anvendelse fra lægpersoners side (patienter eller plejende pårørende personer) må udelukkende foregå under vejledning af sundhedspersonale, hvis sårets tilstand bedømmes egnet af lægen eller sundhedspersonalet. I så fald skal der udføres regelmæssig kontrol af sårets tilstand fra sundhedspersonalets side, og lægpersonen skal informeres om at lægen eller sundhedspersonalet straks skal informeres, hvis der sker en forværring af sårets tilstand. Produktet, inklusive brugsanvisningen, i dets originale emballage skal udleveres til anvendelse for lægpersonen.
- For at undgå kontaminering og dermed potentielle infektioner
  - skal der bæres engangshandsker under hele anvendelsen
  - må produkterne ikke bruges, hvis den sterile indpakning allerede er åbnet eller beskadiget
  - må produkterne ikke genbruges

Anvendelsesanvisninger
Inden brug skal det sterile barrieresystem tjekkes visuelt for beskadigelse af indpakningens integritet.

1. Gennemførelse af debridering:
a) Åbn emballagen på det tilsigtede sted, og fugt Debrisoft® Duo med f.eks. destilleret vand eller en i forhold til sårets tilstand egnet opløsning til sårskylning i henhold til nationale retningslinjer (anbefalet mængde til befugtning 20-40 ml) - Illustration 1.
b) Tag den befugtede Debrisoft® Duo ud af emballagen.
c) Begge side kan anvendes til debridering af såret og den tilstødende hud. Den bløde, hvide side fjerner og absorberer debris og ekssudat fra såret samt skæl og keratoser fra den omkringliggende hud. Den ekstra texturerede, beigefarvede side gør at fast-klæbende, fibrinøse sårlag let kan løsnes.
Afhængigt af sårets tilstand kan man påbegynde debrideringen med enten den texturerede side (beigefarvet) eller den bløde side (hvid) - Illustration 2. Debrisoft® Duo kan også vendes under brugen.
d) Stryg med et let tryk hen over såret eller det berørte hudareal - Illustration 3. Sørg for at undgå overdrevne sår- eller hudirritationer hos patienten, og reducer eventuelt trykket, eller skift produktside.
e) Bortskaf den brugte Debrisoft® Duo - Illustration 4.

2. Efter debrideringen skal standardbehandlingen fortsættes.

3. Vær opmærksom også opmærksom på følgende ved sår og den tilstødende hud:
a) Fjern den gamle sårforbinding inden debrideringen.
b) Inden anvendelse af Debrisoft® Duo skal lotion, gel, creme eller salver fjernes, da disse kan kompromittere produktets ydeevne.
c) Der skal anvendes en ny, fugtet Debrisoft® Duo til huden omkring såret.

Bortskaffelse
I Europa kan produktaffald tildeles en affaldskode i det europæiske affaldskatalogs kapitel 18 01, og emballageaffald en affaldskode i kapitel 15 01 (EU's affaldsdirektiv). Emballage, der kan genindvindes, skal tilføres et nationalt genindvindingssystem.

Generelle anvisninger
Ved forekomst af en alvorlig hændelse bedes du henvende dig til producenten og de ansvarlige sundhedsmyndigheder.

sv Bruksanvisning

Produktbeskrivning och egenskaper
Debrisoft® Duo är en tvåsidig dyna för debridering. Den mjuka, vita sidan består av monofilamentpolyesterfibrer med en baksidesbeläggning av polyakrylat. Den ruggade, beige sidan består av polyesterpolyamidöglor och används förutom till debrideringen även som ficka för bättre grepp.
Debrisoft® Duo möjliggör snabb, högeffektiv och säker debridering av många olika slags sår. Den mjuka, vita sidan avlägsnar och absorberar debris och exsudat från såret liksom hudflagor och keratoser från omgivande hud. Med den andra, ruggade, beige sidan kan hårt sittande fibrinösa sårbeläggningar lossas på ett enkelt sätt.
Produkten är separat sterilförpackad och steriliserad med etylenoxid.

Produktsammansättning
Polyester, polyakrylat, styrolbutadiensampolymer, etylenvinylacetat, karboximetylcellulosa, polyamid

Avsedd användning
Monofilamentfiberdynan används för absorption av exsudat, debris och hudkeratoser vid debridering av ytliga sår.

Indikationer
Akuta eller kroniska sår och omgivande hud:

- diabetessår
- arteriella och venösa ulcus
- trycksår
- efteroperativa sekundära läkningssår
- traumatiska eller kirurgiska sår (skrubbsår, kirurgiska snitt, lacerationer)
- brännskador och skållskador (grad 3: efter kirurgisk debridering)
- epidermolysis bullosa

Lämplig vid torr, pergamentartad, fet, seborroisk eller frisk hud och hyperkeratotiska hudtillstånd som kan uppträda t.ex. i samband med lymfödem.

Anvisning
Debrisoft® Duo ger mycket goda resultat även vid kraftigt keratotiska och nekrotiska beläggningar om dessa först behandlas autolytiskt.

Kontraindikationer
Känd allergi och/eller överkänslighet mot någon av produktens komponenter.

Biverkningar
I (mycket) sällsynta fall kan hudirritation och/eller allergier uppstå.

Varningar och försiktighetsåtgärder
- Debrisoft® Duo är inte avsedd att lämnas kvar på såret.
- Debrisoft® Duo får inte klippas till.
- Använd inte produkten om förpackningen är skadad eller har öppnats av misstag.
- Det är läkaren eller sjukvårdspersonalen som fastställer om Debrisoft® Duo ska användas för debrideringen. I allmänhet ska debrideringen utföras av sjukvårdspersonal. Lekmän (patienter eller anhörigvårdare) får endast använda produkten efter att ha instruerats av sjukvårdspersonal, förutsatt att sårets tillstånd tillåter detta enligt läkarens eller sjukvårdspersonalens bedömning. I så fall måste sjukvårdspersonal regelbundet kontrollera sårets tillstånd och lekmannen upplysas om att läkaren eller sjukvårdspersonalen måste informeras omgående om sårets tillstånd försämras. Användare som är lekmän ska förses med produkten inklusive bruksanvisningen i dess originalförpackning.
- För att undvika kontaminering och därmed potentiella infektioner
  - måste engångshandskar bäras under hela användningen
  - får produkterna inte användas om sterilförpackningen redan är öppen eller skadad
  - får produkterna inte återanvändas.

Appliceringsanvisningar
Före användning ska det sterila barriärsystemet undersökas visuellt med avseende på förpackningens integritet.

1. Genomförande av debrideringen:
a) Öppna förpackningen på avsett ställe och fukta Debrisoft® Duo med exempelvis sterilt vatten eller en sårspolningslösning som är lämplig för sårtillståndet enligt nationella riktlinjer (rekommenderad mängd för fuktning 20–40 ml) – figur 1.
b) Ta ut den fuktade Debrisoft® Duo ur förpackningen.
c) Båda sidor kan användas för debridering av såret och den omgivande huden. Den mjuka, vita sidan avlägsnar och absorberar debris och exsudat från såret liksom hudflagor och keratoser från omgivande hud. Med den andra, ruggade, beige sidan kan hårt sittande fibrinösa sårbeläggningar lossas på ett enkelt sätt.
Beroende på sårets tillstånd kan debrideringen inledas med antingen den ruggade sidan (beige) eller den mjuka sidan (vit) – figur 2. Debrisoft® Duo kan också vändas under användning.
d) Dra med lätt tryck över såret eller det berörda hudområdet – figur 3. Var noga med att undvika onödig sår- eller hudirritation för patienten och minska vid behov trycket eller använd den andra sidan av produkten.
e) Kassera den använda Debrisoft® Duo – figur 4.

2. Fortsätt med standardbehandlingen efter debrideringen.

3. Observera även följande vid sår och omgivande hud:
a) Ta bort det gamla sårförbandet före debrideringen.
b) Torka bort lotioner, geler, krämer och salvor innan du använder Debrisoft® Duo, eftersom sådana kan försämra produktens funktion.
c) Använd en ny, fuktad Debrisoft® Duo för den omgivande huden.

Kassering
I Europa kan produktavfall tilldelas en avfallskod från kapitel 18 01 och förpackningsavfall en avfallskod från kapitel 15 01 i direktivet om Europeiska avfallskatalogen (avfallskatalogförordningen). Förpackningar som kan återvinnas ska kasseras enligt de nationella återvinningssystemen.

Allmänna anvisningar
Om en allvarlig incident inträffar ska du kontakta tillverkaren och ansvariga hälsomyndigheter.

no Bruksanvisning

Produktbeskrivelse og bruksfunksjoner
Debrisoft® Duo er en tosidig pad for debridering. Den myke, hvite siden består av monofilament-polyester-fiber med et belegg av polyakrylat på baksiden. Den teksturerte, beige siden består av polyester-polyamid-løkker. I tillegg til debridering fungerer den også som håndlomme.
Debrisoft® Duo gir rask, ytterst effektiv og sikker debridering av et bredt spekter av sår. Den myke, hvite siden fjerner og absorberer debris og eksudat fra såret samt skjell og keratoser fra huden rundt. Den andre, teksturerte, beige siden gjør at paden lett løsner fra fastsittende, fibrinøse sårbelegg.
Produktet er sterilt pakket enkeltvis og sterilisert med etylenoksid.

Produktkomposisjon
Polyester, polyakrylat, styren-butadien-kopolymerer, etylen-vinylacetat, karboksymetylcellulose, polyamid

Tiltenkt bruk
Monofilamentfiber-paden brukes til absorbering av eksudat, debris og hudkeratoser under debridering av overfladiske sår.

Indikasjoner
Akutte eller kroniske sår samt huden rundt såret:

- diabetiske sår
- arteriell og venøs ulcera
- trykksår
- postoperative sekundært tilhelende sår
- traumatiske eller kirurgiske sår (skrubbsår, incisjoner, laserasjoner)
- brannsår og skåldingsskader (tredjegrads: etter kirurgisk debridering)
- epidermolysis bullosa

Egnet for tørr, pergamentlignende, fet, seboreisk eller frisk hud og hyperkeratotiske hudtilstander som f.eks. kan opptre i forbindelse med lymfødemer.

Merknad
Debrisoft® Duo fører også til svært gode resultater ved sterkt keratotiske, nekrotiske belegg dersom disse først behandles autolytisk.

Kontraindikasjoner
kjent allergi og/eller overømfintlighet overfor en av produktkomponentene.

Bivirkninger
I (svært) sjeldne tilfeller kan det oppstå hudirritasjoner og/eller allergier.

Advarsler og forsiktighetsregler
- Debrisoft® Duo egner seg ikke til å bli værende på såret.
- Debrisoft® Duo må ikke tilskjæres.
- Skal ikke brukes hvis forpakningen er skadet eller åpnet ved en feiltakelse.
- Bruk av Debrisoft® Duo for debridering bestemmes av lege eller helsepersonell. Debridering skal prinsipielt utføres av helsepersonell. Legfolk (pasienter eller pleiende pårørende) kan bruke produktet kun etter veiledning fra medisinsk spesialist, forutsatt at legen el. den medisinske spesialisten vurderer at sårsituasjonen tillater dette. I dette tilfelle skal sårsituasjonen regelmessig kontrolleres av en medisinsk spesialist, og legpersonen må instrueres om at lege eller helsepersonell skal informeres omgående dersom sårsituasjonen forverres. Legpersonen skal motta produktet samt instruksjoner for bruk i originalemballasjen.
- For å unngå kontaminering og dermed potensielle infeksjoner
  - skal det brukes engangshansker under hele anvendelsen
  - skal produktene ikke brukes dersom sterilpakken er skadet eller allerede åpnet
  - skal produktene ikke gjenbrukes

Instruksjoner for påføring
Før bruk skal det sterile barrieresystemet kontrolleres visuelt for skader på emballasjen.

1. Debridering:
a) Åpne emballasjen på angitt sted og fukt Debrisoft® Duo med f.eks. destillert vann eller et sårvaskemiddel som egner seg for sårtilstanden iht. nasjonale retningslinjer (anbefalt mengde for fukting 20–40 ml) - illustrasjon 1.
b) Ta den fuktede Debrisoft® Duo ut av emballasjen.
c) Begge sider kan brukes til debridering av såret og huden rundt. Den myke, hvite siden fjerner og absorberer debris og eksudat fra såret samt skjell og keratoser fra huden rundt. Den andre, teksturerte, beige siden gjør at paden lett løsner fra fastsittende, fibrinøse sårbelegg.
Avhengig av sårets tilstand kan du begynne debrideringen enten med den teksturerte siden (beige) eller med den myke siden (hvit) – illustrasjon 2. Debrisoft® Duo kan også snus under bruk.
d) Tørk av såret eller det berørte hudområdet med lett trykk - illustrasjon 3. Sørg for å unngå overdreven irritasjon av pasientens sår eller hud, og reduser eventuelt trykket eller bruk den andre siden av produktet.
e) Kast den brukte Debrisoft® Duo – illustrasjon 4.

2. Etter debridering bør standard behandling fortsettes.

3. Vær også oppmerksom på følgende for såret og huden rundt såret:

a) Fjern den gamle sårbandasjen før debridering.
b) Før du bruker Debrisoft® Duo, må du fjerne lotioner, geler, kremer eller salver, da disse kan forringe produkteffekten.
c) Bruk en ny, fuktet Debrisoft® Duo for huden rundt såret.

Kassering
I Europa kan kassering av produktet tilegnes en avfallskode fra kapittel 18 01 og emballasjen en avfallskode fra kapittel 15 01 i forordningen om europeisk avfallskatalog (Den europeiske avfallslisten – EAL). Resirkulerbare emballasjer bør leveres inn til et nasjonalt gjenvinningsanlegg.

Generelle opplysninger
Skulle det en oppstå alvorlig situasjon, bes du henvende deg til produsenten og de ansvarlige helsemyndigheter.

fi Käyttöohje

Tuotekuvaus ja ominaisuudet
Debrisoft® Duo on kaksipuolinen lappu haavan puhdistamiseen. Pehmeä, valkoinen puoli koostuu yksisäikeisistä polyesterikuiduista ja polyakrylaatista valmistetusta taustapinnoitteesta. Karhea, beige puoli koostuu polyesteri-polyamidisilmukoista, ja sitä käytetään puhdistamisen lisäksi tarttumistaskuna. Debrisoft® Duo mahdollistaa erilaisten haavojen puhdistamisen nopeasti sekä erittäin tehokkaasti ja turvallisesti. Pehmeä, valkoinen puoli poistaa ja imee itseensä kudosjäännöksiä ja tulehdusnestettä haavasta sekä hilsettä ja sarveisainetta haavaa ympäröivästä ihosta. Tämän lisäksi karhea, beige puoli mahdollistaa lujasti kiinnittyneen, fibriinipitoisen haavakerroksen helpon irrottamisen.
Tuote on steriilisti yksittäispakattu ja steriloitu eteenioksidilla.

Tuotteen koostumus
Polyesteri, polyakrylaatti, styreeni-butadieeni-kopolymeeri, eteenivinyyliasetaatti, karboksimetyyliselluloosa, polyamidi

Käyttötarkoitus
Yksisäikeisistä kuitulappua käytetään tulehdusnesteen, kudosjäännösten ja ihon sarveisaineen poistamiseen pintahaavojen puhdistamisen yhteydessä.

Indikaatiot
Akuutit tai krooniset haavat sekä haavaa ympäröivä iho:

- diabeteshaavaumat
- valtimoiden ja laskimoiden haavaumat
- painehaavat
- leikkauksen jälkeiset sekundaarisesti paranevat haavat
- traumaattiset tai kirurgiset haavat (pistohaavat, puhkaisuhaavat, repeämät)
- palovammat (3. asteen palovammat: kirurgisen puhdistamisen jälkeen)
- epidermolysis bullosa

Soveltuu kuivalle, pergamenttimaiselle, rasvaiselle, paljon talia erittävälle tai terveelle iholle ja ihon tiloille, joissa esiintyy sarveisaineen liikakasvua, esim. lymfedeeman yhteydessä.

Huomautus
Debrisoft® Duo tuottaa erittäin hyviä tuloksia hoidettaessa erittäin sarveistuneita, kuolioisia kerroksia autolyyttisen käsittelyn jälkeen.

Kontraindikaatiot
Tiedossa oleva allergia ja/tai yliherkkyys jollekin tuotekomponentille.

Sivuvaikutukset
(Hyvin) harvinaisissa tapauksissa saattaa ilmetä ihoärsytystä ja/tai allergioita.

Varoitukset ja varotoimenpiteet
- Debrisoft® Duo ei sovellu jätettäväksi haavan päälle.
- Debrisoft® Duo -lappua ei saa leikata.
- Älä käytä, jos pakkaus on vahingoittunut tai vahingossa avautunut.
- Lääkäri tai lääketieteen ammattilainen tekee päätöksen Debrisoft® Duo -lapun käyttämisestä puhdistamiseen. Periaatteessa puhdistamisen suorittaa aina lääketieteen ammattilainen. Maallikot (potilaat tai hoitoa antavat omaiset) voivat käyttää tuotetta lääketieteen ammattilaisen antaman ohjeistuksen mukaan. Tämä edellyttää, että lääkäri tai lääketieteen ammattilainen on arvioinut haavan tilan soveltuvaksi. Tässä tapauksessa lääketieteen ammattilainen on tarkistettava haavan tila säännöllisesti ja maallikkokäyttäjälle on korostettava, että haavan tilanteen heikentymisestä on ilmoitettava välittömästi lääkärille tai lääketieteen ammattilaiselle. Maallikkokäyttäjille on annettava käyttöön tuote ja sen käyttöohje alkuperäispakkauksessa.
- Kontaminaatioiden ja mahdollisten infektioiden välttäminen:
  - käytä kertakäyttökäsineitä koko tuotteen käytön ajan
  - tuotetta ei saa käyttää, jos steriili pakkaus on avattu tai rikkoutunut
  - tuotetta ei saa käyttää uudelleen

Käyttö
Pakkauksen steriilin sulkujärjestelmän eheys on tarkastettava silmämääräisesti ennen siteen käyttöä.

1. Puhdistamisen suorittaminen:
a) Avaa pakkaus pakkauksen avaamiseen tarkoitetusta kohdasta ja kostuta Debrisoft® Duo esim. tislatulla vedellä tai haavan tilaan soveltuvalla haavanpuhdistusliuoksella kansallisten ohjeiden mukaisesti (suositeltu kostutusnesteen määrä 20–40 ml) – Kuva 1.
b) Ota kostutettu Debrisoft® Duo pakkauksesta.
c) Tuotteen molempia puolia voidaan käyttää haavan ja sitä ympäröivän ihon puhdistamiseen. Pehmeä, valkoinen puoli poistaa ja imee itseensä kudosjäännöksiä ja tulehdusnestettä haavasta sekä hilsettä ja sarveisainetta haavaa ympäröivästä ihosta. Tämän lisäksi karhea, beige puoli mahdollistaa lujasti kiinnittyneen, fibriinipitoisen haavakerroksen helpon irrottamisen. Haavan tilan mukaisesti puhdistamisen voi aloittaa käyttämällä karheaa puolta (beige) tai pehmeää puolta (valkoinen) – Kuva 2. Debrisoft® Duo voidaan kääntää myös käytön aikana.
d) Pyyhi haavaa tai kohdeihoaluetta kevyesti painaen – Kuva 3. Vältä haavan tai potilaan ihon liiallista ärsyttämistä ja vähennä tarvittaessa painetta tai vaihda puhdistukseen käytettävää puolta.
e) Hävitä käytetty Debrisoft® Duo – Kuva 4.

2. Puhdistamisen jälkeen hoitoa on jatkettava normaalin hoitokäytännön mukaisesti.

3. Tarkista haavoista ja haavan ympäristöstä lisäksi seuraavat asiat:
a) Poista vanha haavaside ennen puhdistamista.
b) Poista ennen Debrisoft® Duo -lapun käyttöä kaikki kosteusvoiteet, geelit, ihovoiteet tai haavavoiteet, sillä ne voivat heikentää tuotteen tehoa.
c) Käytä haavan ympäristön puhdistamiseen uutta kostutettua Debrisoft® Duo -lappua.

Hävittäminen
Euroopan alueella tuote voidaan hävittää Euroopan jäteluettelon direktiivin kappaleen 18 01 jätekoodin mukaisesti ja pakkausjäte kappaleen 15 01 jätekoodin mukaisesti (Jäteluettelomääräys - AVV). Kierrätettävät tuotepakkaukset tulee lajitella paikallisten kierrätysmääräysten mukaisesti.

Yleisohjeet
Vakavan tapaturman sattuessa ota yhteys valmistajaan ja vastuussa oleviin terveysviranomaisiin.

is Leiðbeiningar um notkun

Lýsing á vörunni og eiginleikum hennar
Debrisoft® Duo er tvíhliða púði, ætlaður til sárahreinsunar. Mjúka hvíta hliðin samanstendur af einþátta pólýestertrefjum og undirlagi úr pólýakrýlati. Hrjúfa drapplita hliðin samanstendur af pólýester-pólýamíð lykkjum og er notuð sem gripvasi og til sárahreinsunar.
Debrisoft® Duo gerir kleift að sárahreinsa ýmsar tegundir sára á skjótan, áhrifaríkan og öruggan hátt. Mjúka hvíta hliðin fjarlægir og dregur í sig hroða og vilsu úr sárum, ásamt húðflögum og ofhyrningu af nærliggjandi húð. Hrjúfa drapplita bakhliðin auðveldar losun á föstum, trefjakenndum sárahroða.
Vörunni er sérpakkað við sæfðar aðstæður og sæfð með etýlenoxíði.

Samsetning vörunnar
Pólýester, pólýakrýlat, stýren-bútadíen samfjölliða, etýlenvínýlasetat, karboxýmetýl sellulósi, pólýamíð

Fyrirhugaður tilgangur
Einþátta trefjapúðinn er notaður til að draga í sig vilsu, hroða og ofhyrningu í húð við sárahreinsun yfirborðssára.

Ábendingar
Bráð og langvinn sár og einnig fyrir húðina umhverfis sárið:
- sykursýkissár
- slagæða- og bláæðasár
- þrýstingssár
- sár eftir aðgerð sem gróa með síðgræðslu
- áverka- og skurðsár (hrufl, skurðir, sundurtæting)
- brunasár og húðbruni (stig III: eftir sárahreinsun með skurðaðgerð)
- blöðruhúðþekjulos

Hentar fyrir þurra, skorpna, feita, flagnandi eða heilbrigða húð og húð með ofhyrningu eins og t.d. í tengslum við vessabjúg.

Athugið
Debrisoft® Duo gefur einnig mjög góðan árangur þegar um er að ræða yfirborð með verulegri ofhyrningu eða drepi, sem áður hafa verið meðhöndluð með sárahreinsun með sjálfkljúfandi efni.

Frábendingar
Þekkt ofnæmi og/eða ofurnæmi fyrir einhverjum af innihaldsefnum vörunnar.

Aukaverkanir
Í (mjög) sjaldgæfum tilvikum getur húðerting og/eða ofnæmi komið fyrir.

Varnaðarorð og varúðarreglur
- Debrisoft® Duo er ekki hannað til að vera skilið eftir á sárinu.
- Debrisoft® Duo má ekki klippa niður í aðra stærð.
- Notið ekki ef pakkningin er skemmd eða hefur verið opnuð fyrir slysni.
- Læknirinn/heilbrigðisstarfsmaðurinn ákveður hvort nota eigi Debrisoft® Duo til sárahreinsunar. Almennt séð ættu heilbrigðisstarfsmenn að framkvæma sárahreinsun. Sárahreinsun skal aðeins framkvæmd af leikmönnum (sjúklingum eða aðstandendum) að fengnum leiðbeiningum frá heilbrigðisstarfsmanni, að því tilskildu að ástand sársins leyfi það samkvæmt mati læknis/heilbrigðisstarfsmanns. Í slíkum tilfellum þarf heilbrigðisstarfsmaður að hafa reglulegt eftirlit með ástandi sársins og gefa leikmanninum fyrirmæli um að láta lækninn/heilbrigðisstarfsmanninn tafarlaust vita ef ástand sársins versnar. Afhenda þarf leikmanninum vöruna og leiðbeiningar um notkun í upprunalegum umbúðum.
- Til að forðast mengun og þar með hugsanlegar sýkingar
  - skal ávallt vera í einnota hönskum við notkun
  - ekki má nota vörurnar ef sæfðu umbúðirnar eru opnar eða skemmdar
  - ekki má endurnýta vörurnar

Notkunarleiðbeiningar
Fyrir notkun skal skoða sæfða varnarkerfið með tilliti til heilleika umbúðanna.

1. Hvernig á að framkvæma sárahreinsun:
a) Opnið umbúðirnar á tilgreindum stað og vætið Debrisoft® Duo til dæmis með eimuðu vatni eða skollausn fyrir sár sem hæfir ástandi sársins samkvæmt leiðbeiningum á hverjum stað (ráðlagt magn fyrir vætingu er 20-40 ml) – Mynd 1.
b) Fjarlægið vætta Debrisoft® Duo úr umbúðunum.
c) Nota má báðar hliðar til að hreinsa sárið og húðina umhverfis sárið. Mjúka hvíta hliðin fjarlægir og dregur í sig hroða og vilsu úr sárum, ásamt húðflögum og ofhyrningu af nærliggjandi húð. Hrjúfa drapplita bakhliðin auðveldar losun á föstum, trefjakenndum sárahroða.
Hefja má sárahreinsun annað hvort með hrjúfu hliðinni (drapplitu) eða mjúku hliðinni (hvítu), allt eftir ástandi sársins – Mynd 2. Debrisoft® Duo má einnig snúa við meðan á notkun stendur.
d) Beitið léttum þrýstingi og strjúkið púðanum yfir sárið eða viðkomandi húðsvæði – Mynd 3. Forðist að erta sárið eða húðina of mikið og ef nauðsyn krefur skal draga úr þrýstingnum eða nota hina hliðina á vörunni.
e) Förgun á notuðu Debrisoft® Duo – Mynd 4.

2. Að lokinni sárahreinsun skal hefðbundinni meðferð haldið áfram.

3. Fyrir sár og húðina umhverfis sárið þarf einnig að muna að:
a) Fjarlægja notuðu sáraumbúðirnar fyrir sárahreinsun.
b) Fjarlægja allan áburð, hlaup, krem eða smyrsl fyrir notkun Debrisoft® Duo þar sem slík efni geta dregið úr virkni vörunnar.
c) Nota nýtt, vætt Debrisoft® Duo á húðina umhverfis sárið.

Förgun
Í Evrópu má úthluta úrgangskóða fyrir vöruúrgang samkvæmt kafla 18 01 og úrgangskóða fyrir umbúðaúrgang samkvæmt kafla 15 01 í tilskipun um evrópsku úrgangsskrána (reglugerð um úrgangsskrá - AVV). Endurvinnanlegar umbúðir skulu endurunnar í samræmi við viðeigandi endurvinnslukerfi í hverju landi fyrir sig.

Almennar leiðbeiningar
Ef alvarlegt tilvik kemur upp skal hafa samband við framleiðanda og viðkomandi heilbrigðisyfirvöld.

cs Návod k použití

Popis výrobku a charakteristika
Debrisoft® Duo je oboustranný polštářek pro debridement. Měkká, bílá strana se skládá z monofilních polyesterových vláken a polyakrylátové vrstvy na zadní straně. Drsná, béžová strana se skládá z polyester-polyamidových smyček a kromě debridementu slouží také jako kapsa k uchopení.
Debrisoft® Duo umožňuje rychlý, vysoce účinný a bezpečný debridement nejrůznějších ran. Měkká, bílá strana odstraňuje a absorbuje odumřelou tkáň a exsudát z rány i šupiny a keratózy z okolní kůže. Další drsná, béžová strana umožňuje snadné uvolnění pevně přilnavých, fibrinózních povlaků rány.
Výrobek je jednotlivě sterilně balený a sterilizovaný ethylenoxidem.

Složení výrobku
Polyester, polyakrylát, styren-butadienový kopolymer, ethylen-vinylacetát, karboxymethylcelulóza, polyamid

Účel použití
Polštářek z monofilního vlákna se používá k absorpci exsudátu, odumřelé tkáně a kožních keratóz během debridementu povrchových ran.

Indikace
Akutní nebo chronické rány a na kůži v okolí rány:

- diabetické vředy
- arteriální a venózní vředy
- dekubitální vředy
- pooperační sekundárně se hojící rány
- traumatické nebo chirurgické rány (odřeniny, řezné rány, lacerace)
- popáleniny a opařeniny (stupeň III: po chirurgickém debridementu)
- epidermolysis bullosa

Vhodné pro suchou, pergamenovou, mastnou, seboroickou nebo zdravou kůži a hyperkeratotické kožní stavy, které se mohou vyskytovat například v souvislosti s lymfedémy.

Upozornění
Debrisoft® Duo vede k velmi dobrým výsledkům také u silných keratotických a nekrotických povlaků, pokud jsou předem autolyticky ošetřeny.

Kontraindikace
Známá alergie a/nebo přecitlivělost na složku výrobku.

Vedlejší účinky
(Velmi) zřídka může dojít k podráždění kůže a/nebo alergiím.

Výstražné pokyny a preventivní opatření
- Debrisoft® Duo není vhodný k ponechání na ráně.
- Debrisoft® Duo se nesmí přistřihovat.
- Nepoužívejte, pokud je obal poškozen nebo nedopatřením otevřen.
- O použití Debrisoft® Duo k debridementu musí rozhodnout lékař nebo zdravotnický odborný personál. Debridement musí vždy provádět zdravotnický odborný personál. Aplikace laiky (pacienty nebo pečovateli) může být prováděna pouze pod vedením zdravotnického pracovníka, pokud to stav rány podle názoru lékaře nebo zdravotnického pracovníka umožňuje. V takovém případě musí být stav rány pravidelně kontrolován zdravotnickým pracovníkem a laikovi musí být vysvětleno, že v případě zhoršení stavu rány je nutné neprodleně informovat lékaře nebo zdravotnický odborný personál. Výrobek včetně návodu k použití musí být laickému uživateli poskytnut v původním obalu.
- Aby se zabránilo kontaminaci a tím i možným infekcím
  - je nutné během celé aplikace používat jednorázové rukavice
  - výrobky se nesmí používat, pokud byl sterilní obal již otevřen nebo poškozen
  - výrobky se nesmí používat opakovaně

Pokyny k použití
Před použitím je nutné vizuálně zkontrolovat systém sterilní bariéry, zda nedošlo k narušení celistvosti obalu.

1. Provedení debridementu:
a) Otevřete obal na místě k tomu určeném a navlhčete Debrisoft® Duo např. destilovanou vodou nebo irigačním roztokem na rány vhodným pro daný stav rány v souladu s národními pokyny (doporučené množství pro navlhčení 20–40 ml) – obrázek 1.
b) Navlhčený Debrisoft® Duo vyjměte z obalu.
c) Obě strany lze použít k debridementu rány a kůže v okolí rány. Měkká, bílá strana odstraňuje a absorbuje odumřelou tkáň a exsudát z rány i šupiny a keratózy z okolní kůže. Další drsná, béžová strana umožňuje snadné uvolnění pevně přilnavých, fibrinózních povlaků rány.
V závislosti na stavu rány můžete s debridementem začít drsnou stranou (béžovou) nebo měkkou stranou (bílou) – obrázek 2. Debrisoft® Duo lze obrátit i během použití.
d) Ránu nebo postiženou oblast kůže otírejte jemným tlakem – obrázek 3. Dbejte na to, aby nedošlo k nadměrnému podráždění rány nebo kůže pacienta, a v případě potřeby snižte tlak nebo změňte stranu výrobku.
e) Použitý Debrisoft® Duo zlikvidujte – obrázek 4.

2. Po debridementu by se mělo pokračovat ve standardním ošetření.

3. V případě ran a kůže v okolí rány dbejte navíc na následující:
a) Před debridementem odstraňte starý obvaz na rány.
b) Před použitím Debrisoft® Duo odstraňte všechny pleťové vody, gely, krémy nebo masti, protože mohou zhoršit účinnost výrobku.
c) Na kůži v okolí rány použijte nový, navlhčený Debrisoft® Duo.

Likvidace
V Evropě může být odpadním produktům přiřazen kód odpadu z kapitoly 18 01 a odpadním obalům kód odpadu z kapitoly 15 01 směrnice o evropském katalogu odpadů (nařízení o katalogu odpadů – AVV). Recyklovatelné obaly je třeba odevzdat v příslušných národních recyklačních systémech.

Všeobecná upozornění
V případě vážného incidentu se obraťte na výrobce a příslušné zdravotnické orgány.

sk Návod na použitie

Opis produktu a charakteristika výkonu
Debrisoft® Duo je obojstranný vankúšik na debridement. Hebkú, bielu stranu tvoria monofilamentné polyesterové vlákna a polyakrylátová vrstva na zadnej strane. Textúrovanú, béžovú stranu tvoria polyester-polyamidové slučky a okrem debridementu slúži aj ako vrecko na uchopenie.
Debrisoft® Duo umožňuje rýchly, vysoko účinný a bezpečný debridement najrôznejších rán. Hebká, biela strana odstraňuje a absorbuje zvyšky odumretých buniek, exsudát z rany aj šupiny a keratózy z okolitej pokožky. Ďalšia textúrovaná, béžová strana umožňuje ľahké uvoľnenie pevne priľnavých, fibrinóznych povlakov rany.
Výrobok je balený jednotlivo a sterilne a sterilizovaný etylénoxidom.

Zloženie výrobku
Polyester, polyakrylát, styrén-butadiénový kopolymér, etylén-vinylacetát, karboxymetylcelulóza, polyamid

Účel použitia
Vankúšik z monofilamentného vlákna sa používa na absorpciu exsudátu, zvyškov odumretých buniek a kožných keratóz počas debridementu povrchových rán.

Indikácie
Akútne alebo chronické rany a pre pokožku v okolí rany:
- diabetické vredy
- arteriálne a venózne vredy
- dekubity
- pooperačné sekundárne hojace sa rany
- traumatické alebo chirurgické rany (odreniny, rezné rany, lacerácie)
- popáleniny a obareniny (stupeň III: po chirurgickom debridemente)
- epidermolysis bullosa

Vhodné pre suchú, pergamenovú, mastnú, seboroickú alebo zdravú pokožku a hyperkeratotické kožné stavy, ktoré sa môžu vyskytovať napríklad v súvislosti s lymfedémami.

Upozornenie
Debrisoft® Duo vedie k veľmi dobrým výsledkom aj pri silných keratotických a nekrotických povlakoch, pokiaľ sú vopred autolyticky ošetrené.

Kontraindikácie
Známa alergia a/alebo precitlivenosť na niektorú zo zložiek výrobku.

Vedľajšie účinky
Vo (veľmi) zriedkavých prípadoch sa môže vyskytnúť podráždenie pokožky a/alebo alergie.

Výstražné upozornenia a preventívne opatrenia
- Debrisoft® Duo nie je vhodný na ponechanie na rane.
- Debrisoft® Duo sa nesmie pristrihovať.
- Nepoužívajte, ak je balenie poškodené alebo nedopatrením otvorené.
- O použití Debrisoft® Duo na debridement musí rozhodnúť lekár alebo zdravotnícky odborný personál. Debridement musí vždy vykonávať zdravotnícky odborný personál. Aplikácia laikmi (pacientmi alebo opatrovateľmi) môže byť vykonávaná iba pod vedením zdravotníckeho pracovníka, pokiaľ to stav rany podľa názoru lekára alebo zdravotníckeho pracovníka umožňuje. V takom prípade musí byť stav rany pravidelne kontrolovaný zdravotníckym pracovníkom a laikovi musí byť vysvetlené, že v prípade zhoršenia stavu rany je nutné bezodkladne informovať lekára alebo zdravotnícky odborný personál. Výrobok vrátane návodu na použitie musí byť laickému používateľovi poskytnutý v pôvodnom obale.
- Aby sa zabránilo kontaminácii a tým aj možným infekciám
  - je nutné počas celej aplikácie používať jednorazové rukavice
  - výrobky sa nesmú používať, ak bol sterilný obal už otvorený alebo poškodený
  - výrobky sa nesmú používať opakovane

Pokyny pre aplikáciu
Pred použitím je nutné vizuálne skontrolovať systém sterilnej bariéry, či nedošlo k narušeniu celistvosti obalu.

1. Vykonanie debridementu:
a) Otvorte obal na mieste k tomu určenom a navlhčite Debrisoft® Duo napr. destilovanou vodou alebo irigačným roztokom na rany vhodným pre daný stav rany v súlade s národnými pokynmi (odporúčané množstvo na navlhčenie 20 – 40 ml) – obrázok 1.
b) Navlhčený Debrisoft® Duo vyberte z obalu.
c) Obe strany možno použiť na debridement rany a pokožky v okolí rany. Hebká, biela strana odstraňuje a absorbuje zvyšky odumretých buniek, exsudát z rany aj šupiny a keratózy z okolitej pokožky. Ďalšia textúrovaná, béžová strana umožňuje ľahké uvoľnenie pevne priľnavých, fibrinóznych povlakov rany.
V závislosti od stavu rany môžete s debridementom začať textúrovanou stranou (béžovou) alebo hebkou stranou (bielou) – obrázok 2. Debrisoft® Duo je možné obrátiť aj počas aplikovania.
d) Ranu alebo postihnutú oblasť pokožky utierajte jemným tlakom – obrázok 3. Dbajte na to, aby nedošlo k nadmernému podráždeniu rany alebo pokožky pacienta, a v prípade potreby znížte tlak alebo zmeňte stranu výrobku.
e) Použitý Debrisoft® Duo zlikvidujte – obrázok 4.

2. Po debridemente by sa malo pokračovať v štandardnom ošetrení.

3. V prípade rán a pokožky v okolí rany dbajte navyše na nasledujúce:
a) Pred debridementom odstráňte staré krytie na rany.
b) Pred použitím Debrisoft® Duo odstráňte všetky pleťové mlieka, gély, krémy alebo masti, pretože môžu zhoršiť účinnosť výrobku.
c) Na pokožku v okolí rany použite nový, navlhčený Debrisoft® Duo.

Likvidácia
Odpad z produktov je v Európe možné priradiť podľa kľúča odpadov z kapitoly 18 01, odpad z obalov podľa kľúča odpadov z kapitoly 15 01 Nariadenia o európskom zozname odpadov (Nariadenie o zozname odpadov – AVV). Recyklovateľné obaly by sa mali odovzdať príslušným národným recyklačným systémom.

Všeobecné pokyny
Pri výskyte závažného incidentu sa obráťte na výrobcu a kompetentné zdravotnícke inštitúcie.

hu Használati útmutató

Termékleírás és teljesítményjellemzők
A Debrisoft® Duo sebtisztításhoz használatos kétoldalas párna. A puha, fehér oldal monofil poliészter szálakból és poliakrilát hátlapból áll. Az érdes, bézs színű oldal poliészter-poliamid hurkokból készült, és a sebtisztítás mellett fogózsebként is szolgál.
A Debrisoft® Duo gyors, rendkívül hatékony és biztonságos sebfertőtlenítést tesz lehetővé a legkülönbözőbb sebek esetében. A puha, fehér oldal eltávolítja és felszívja a sebből származó törmeléket és váladékot, valamint a hámlást és a keratózist a környező bőrről. A kiegészítő érdes, bézs színű oldal megkönnyíti a szilárdan tapadó, fibrines sebbevonat fellazítását.
A termék egydarabos, steril csomagolásban, etilén-oxiddal sterilizálva kerül forgalomba.

A termék összetétele
Poliészter, poliakrilát, sztirol-butadién-kopolimer, etilén-vinilacetát, karboxi-metil-cellulóz, poliamid

A termék rendeltetése
A monofilszálas párna sebváladék, szövettörmelék és bőrkeratózis felvétele céljából alkalmazandó a felületes sebek sebtisztítása során.

Javallatok
Akut vagy krónikus sebek és a sebet körülvevő bőr:

- diabéteszes fekélyek,
- artériás és vénás fekélyek,
- nyomási fekélyek
- másodlagosan gyógyuló posztoperatív sebek
- traumás vagy műtéti sebek (horzsolások, bemetszések, szakított sebek)
- égési és forrázásos sérülések (III. fokú: sebészeti sebtisztítás után)
- epidermolysis bullosa

Használható száraz, pergamenszerű, zsíros, seborrhoeás vagy egészséges bőr és hiperkeratózisos bőrbetegségek esetén, mint például a nyiroködéma kapcsán fellépő bőrbetegségek.

Megjegyzés
A Debrisoft® Duo súlyos keratózisos, nekrotikus lerakódások esetén is jó eredménnyel használható, ha ezeket előzetesen autolitikusan kezelik.

Ellenjavallatok
A termék egyik összetevőjével szembeni ismert allergia és/vagy túlérzékenység.

Mellékhatások
(Nagyon) ritka esetekben bőrirritáció és/vagy allergia léphet fel.

Figyelmeztetések és óvintézkedések
- A Debrisoft® Duo nem hagyható a seben.
- A Debrisoft® Duo nem vágható méretre.
- Nem alkalmazható, ha a csomagolás sérült, vagy véletlenül kinyílt.
- A Debrisoft® Duo sebtisztításra történő használatáról az orvosnak vagy egészségügyi szakembernek kell döntenie. A sebtisztítást mindig egészségügyi szakembernek kell elvégeznie. A laikusok (betegek vagy gondozók) csak egészségügyi szakember irányításával végezhetik, amennyiben az orvos vagy egészségügyi szakember véleménye szerint a seb állapota ezt lehetővé teszi. Ilyen esetben a seb állapotát egészségügyi szakembernek kell ellenőriznie rendszeresen, és a laikus személyt tájékoztatnia kell arról, hogy a seb állapotának romlása esetén azonnal értesíteni kell az orvost vagy az egészségügyi szakembert. A terméket, beleértve a használati útmutatót is, az eredeti csomagolásban kell a laikus felhasználó rendelkezésére bocsátani.
- A szennyeződés és ezáltal a lehetséges fertőzések elkerülése érdekében
  - az alkalmazás teljes ideje alatt egyszer használatos kesztyűt kell viselni
  - a termékeket nem szabad használni, ha a steril csomagolást már felbontották vagy megsérült
  - a termékeket tilos újra felhasználni

Használati útmutatás
Használat előtt vizuálisan ellenőrizze a steril gátrendszert, hogy nem sérült-e a csomagolás épsége.

1. A sebtisztítás elvégzése:
a) Nyissa fel a csomagolást a kijelölt helyen, és nedvesítse meg a Debrisoft® Duo párnát pl. desztillált vízzel vagy a seb állapotának megfelelő seböblítő oldattal a nemzeti irányelveknek megfelelően (ajánlott nedvesítési mennyiség 20–40 ml) – 1. ábra.
b) Vegye ki a megnedvesített Debrisoft® Duo párnát a csomagolásból.
c) Mindkét oldala használható a seb és a sebet körülvevő bőr tisztítására. A puha, fehér oldal eltávolítja és felszívja a sebből származó törmeléket és váladékot, valamint a hámlást és a keratózist a környező bőrről. A kiegészítő érdes, bézs színű oldal megkönnyíti a szilárdan tapadó, fibrines sebbevonat fellazítását.
A seb állapotától függően a seb tisztítását az érdes (bézs) vagy a puha (fehér) oldallal kezdheti – 2. ábra. A Debrisoft® Duo oldalait a használat során is cserélgetheti.
d) Enyhe nyomást gyakorolva törölje át a sebet vagy az érintett bőrfelületet – 3. ábra. Ügyeljen arra, hogy ne okozzon túlzott seb- vagy bőrirritációt a betegnél, és szükség esetén csökkentse a nyomást vagy használja a termék másik oldalát.
e) Dobja el a használt Debrisoft® Duo párnát – 4. ábra.

2. A sebtisztítást követően folytatni kell a szokásos kezelést.

3. A sebek és a sebet körülvevő bőr ellátása során fordítson fokozott figyelmet a következőkre:
a) A sebtisztítás előtt távolítsa el a régi kötszert.
b) A Debrisoft® Duo használata előtt távolítsa el a bőrre kent testápolót, zselét, krémet vagy kenőcsöt, mivel ezek ronthatják a termék teljesítményét.
c) A sebet körülvevő bőr kezeléséhez használjon új, benedvesített Debrisoft® Duo párnát.

Ártalmatlanítás
Európában a termékből származó hulladékhoz a hulladékjegyzékről szóló irányelv 18 01 fejezete, a csomagolásból származó hulladékhoz pedig a 15 01 fejezete alapján hozzárendelhető egy hulladékkód. Az újrahasznosítható csomagolást a nemzeti hulladék-újrahasznosító rendszerekhez kell eljuttatni.

Általános figyelmeztetések
Súlyos nemkívánatos esemény fellépése esetén, kérjük, forduljon a gyártóhoz és az illetékes egészségügyi hatóságokhoz.

pl Instrukcja użycia

Opis produktu i jego specyfikacja
Debrisoft® Duo jest dwustronnym produktem służącym do opracowywania ran. Miękka, biała strona wykonana jest z poliestrowych włókien monofilamentowych, a jej tył pokryto poliakrylanem. Szorstką, beżową stronę tworzą pętelki poliestrowo-poliamidowe. Oprócz opracowywania rany strona ta pełni funkcję kieszeni-uchwytu.
Debrisoft® Duo umożliwia szybkie, bardzo skuteczne i bezpieczne opracowywanie różnych rodzajów ran. Miękka, biała strona usuwa i wchłania z rany tkankę martwiczą oraz wysięk, a ze skóry wokół rany – złuszczony i zrogowaciały naskórek. Dodatkowo, beżowa strona o szorstkiej fakturze ułatwia usuwanie mocno przylegających złogów fibryny.
Produkt jałowy, pakowany pojedynczo, sterylizowany tlenkiem etylenu.

Skład produktu
poliester, poliakrylan, kopolimer styrenowo-butadienowy, kopolimer etylenu i octanu winylu, karboksymetyloceluloza, poliamid

Zastosowanie
Produkt z włókien monofilamentowych służy do wchłaniania wysięku, tkanki martwiczej i zrogowaciałego naskórka podczas opracowywania ran powierzchownych.

Wskazania
Do opracowywania ran przewlekłych i ostrych oraz skóry wokół rany:

- owrzodzenia cukrzycowe
- owrzodzenia tętnicze i żylne
- odleżyny
- wtórnie gojące się rany pooperacyjne
- rany urazowe lub po zabiegu chirurgicznym (otarcia, nacięcia, rany szarpane)
- oparzenia (III stopnia: po chirurgicznym opracowaniu rany)
- pęcherzowe oddzielanie się naskórka (epidermolysis bullosa)

Odpowiedni dla skóry suchej, pergaminowej, tłustej, łojotokowej lub zdrowej oraz skóry ze zmianami hiperkeratotycznymi, występującymi np. w połączeniu z obrzękiem limfatycznym.

Wskazówka
Debrisoft® Duo jest bardzo skuteczny także w przypadku silnych zmian o charakterze hiperkeratotycznym i martwiczym po uprzednim zastosowaniu leczenia autolitycznego.

Przeciwwskazania
Znana alergia i/lub nadwrażliwość na jeden ze składników produktu.

Działania niepożądane
W (bardzo) rzadkich przypadkach mogą wystąpić podrażnienia skóry i/lub alergie.

Ostrzeżenia i środki ostrożności
- Debrisoft® Duo nie jest przeznaczony do pozostawania na ranie.
- Produktu Debrisoft® Duo nie wolno przycinać.
- Nie używać produktu, jeżeli opakowanie jest uszkodzone lub zostało przypadkowo otwarte.
- O zastosowaniu Debrisoft® Duo do opracowywania rany decyduje lekarz lub wyspecjalizowany personel medyczny. Co do zasady opracowanie rany przeprowadzane jest przez wyspecjalizowany personel medyczny. Użycie przez osoby spoza tego kręgu (czyli pacjentów lub np. spokrewnionych opiekunów) jest dozwolone wyłącznie po instruktażu przez wyspecjalizowany personel medyczny, o ile – zgodnie z oceną lekarza lub wyspecjalizowanego personelu medycznego – pozwala na to stan rany. W takim przypadku wyspecjalizowany personel medyczny musi regularnie sprawdzać stan rany, a użytkownik nieprofesjonalny powinien zostać pouczony o konieczności niezwłocznego poinformowania lekarza lub wyspecjalizowanego personelu medycznego w razie pogorszenia się stanu rany. Użytkownikowi nieprofesjonalnemu należy przekazać oryginalnie zapakowany produkt wraz z instrukcją stosowania.
- Aby uniknąć skażenia, a wraz z nim potencjalnej infekcji
  - w czasie stosowania zawsze nosić rękawice jednorazowe
  - nie używać produktu, jeżeli sterylne opakowanie zostało wcześniej otwarte lub jest uszkodzone
  - nie używać powtórnie tego samego produktu

Wskazówki dotyczące stosowania
Przed użyciem sprawdzić wzrokowo system bariery sterylnej pod kątem naruszenia integralności opakowania.

1. Przeprowadzenie opracowania rany:
a) Otworzyć opakowanie w oznaczonym miejscu i zwilżyć Debrisoft® Duo np. za pomocą wody destylowanej lub odpowiedniego przy danym stanie rany roztworu do płukania ran zgodnie z krajowymi wytycznymi (zalecana ilość do zwilżenia to 20–40 ml) – rysunek 1.
b) Wyjąć zwilżony Debrisoft® Duo z opakowania.
c) Do opracowania rany i skóry wokół niej można użyć zarówno jednej, jak i drugiej strony. Miękka, biała strona usuwa i wchłania z rany tkankę martwiczą oraz wysięk, a ze skóry wokół rany – złuszczony i zrogowaciały naskórek. Dodatkowa, beżowa strona o szorstkiej fakturze ułatwia usuwanie mocno przylegających złogów fibryny.
W zależności od stanu rany, opracowanie można rozpocząć z użyciem strony szorstkiej (beżowej) lub miękkiej (białej) – rysunek 2. Strony Debrisoft® Duo można zmieniać również podczas stosowania.
d) Delikatnie naciskając, przetrzeć ranę lub obszar skóry, wymagający opracowania – rysunek 3. Należy zachować ostrożność, aby uniknąć nadmiernego podrażnienia rany lub skóry pacjenta, a w razie potrzeby zmniejszyć nacisk lub zmienić stronę produktu.
e) Zużyty Debrisoft® Duo należy zutylizować – rysunek 4.

2. Po opracowaniu rany należy kontynuować standardowe leczenie.

3. Dodatkowe wskazówki dotyczące rany i skóry wokół niej:
a) Przed przystąpieniem do opracowania rany należy usunąć stary opatrunek.
b) Przed użyciem Debrisoft® Duo oczyścić dany obszar z balsamu, żelu, kremu lub maści, ponieważ mogą one obniżyć skuteczność produktu.
c) Do skóry otaczającej ranę użyć nowego, zwilżonego Debrisoft® Duo.

Utylizacja
W Europie odpady produktowe można zaklasyfikować wg kodu odpadów z rozdziału 18 01, a odpady opakowaniowe wg kodu odpadów z rozdziału 15 01 rozporządzenia w sprawie katalogu odpadów. Opakowania zdatne do recyklingu należy przekazać do odpowiednich krajowych systemów recyklingu.

Ogólne wskazówki
W przypadku poważnego wypadku należy skontaktować się z producentem oraz z właściwymi organami służb zdrowia.

sl Navodila za uporabo

Opis izdelka in značilnosti
Debrisoft® Duo je dvostranska podloga za debridement. Mehka, bela stran je sestavljena iz monofilamentnih poliestrskih vlaken in hrbtne prevleke iz poliakrilata. Groba, bež stran je narejena iz poliestrskih-poliamidnih zank in služi poleg debridementa tudi kot prijemalna torba.
Debrisoft® Duo omogoča hiter, izjemno učinkovit in varen debridement raznovrstnih ran. Mehka, bela stran odstranjuje in vpija odmrlo tkivo in izcedek iz rane ter luske in keratoze z okoliške kože. Dodatna groba bež stran omogoča preprosto odstraniti trdno oprijete, fibrozne obloge za rane.
Izdelek je posamezno sterilno pakiran in steriliziran z etilenoksidom.

Sestava izdelka
Poliester, poliakrilat, stirol-butadien kopolimer, etilen-vinilacetat, karboksimetil celuloza, poliamid

Namen
Podloga iz monofilamentnih vlaken se uporablja za vpijanje izcedka, odmrlega tkiva in keratoze kože med debridementom površinskih ran.

Indikacije
Akutne ali kronične rane ter koža okoli rane:
- diabetične razjede
- arterijske in venske razjede
- razjede zaradi pritiska
- pooperativne in sekundarno celjene rane
- travmatične ali kirurške rane (odrgnine, zareze, raztrganine)
- opekline in oparine (III. stopnje: po kirurškem debridementu)
- bulozna epidermoliza

Primerna je pri suhi, pergamentni, mastni, seboroični ali zdravi koži in hiperkeratotičnih stanjih kože, npr. v povezavi z limfedemom.

Napotek
Debrisoft® Duo zagotavlja tudi pri močno keratotičnih, nekrotičnih oblogah zelo dober rezultat, če ga predhodno obdelate avtolitično.

Kontraindikacije
Znana alergija in/ali preobčutljivost na eno od sestavin izdelka.

Neželeni učinki
V (zelo) redkih primerih se lahko pojavi draženje kože in/ali alergije.

Opozorilni napotki in previdnostni ukrepi
- Debrisoft® Duo ni primeren za to, da ostaja dlje časa na rani.
- Debrisoft® Duo ni dovoljeno prirezati.
- Ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana ali slučajno odprta.
- Uporabo Debrisoft® Duo za debridement mora določiti zdravnik oz. strokovno medicinsko osebje. Načeloma mora debridement izvesti strokovno medicinsko osebje. Laiki (pacienti ali sorodniki negovalci) ga smejo namestiti samo po navodilih medicinskega osebja, če situacija rane po oceni zdravnika oz. strokovnega medicinskega osebja to dovoljuje. V tem primeru mora strokovno medicinsko osebje redno preverjati stanje rane in laiku razložiti, da je treba pri poslabšanju situacije rane takoj obvestiti zdravnika oz. strokovno medicinsko osebje. Laičnemu uporabniku je treba dati na voljo izdelek skupaj z navodili za uporabo v originalni embalaži.
- Za preprečevanje kontaminacij in morebitnih okužb
  - je treba med uporabo vedno nositi rokavice za enkratno uporabo
  - izdelkov ni dovoljeno uporabljati, če je bila sterilna embalaža že odprta ali je poškodovana
  - izdelkov ni dovoljeno ponovno uporabiti

Napotki za uporabo
Pred uporabo je treba sistem sterilne pregrade vizualno preveriti, da embalaža ni poškodovana.

1. Izvedba debridementa:
a) Odprite embalažo na za to predvidenem mestu in navlažite Debrisoft® Duo npr. z destilirano vodo ali raztopino, primerno za splakovanje rane, skladno z nacionalnimi smernicami (priporočena količina za navlažitev 20–40 ml) – slika 1.
b) Vzemite navlaženo Debrisoft® Duo iz embalaže.
c) Za debridement rane in kože okoli rane lahko uporabite obe strani. Mehka, bela stran odstranjuje in vpija odmrlo tkivo in izcedek iz rane ter luske in keratoze z okoliške kože. Dodatna groba bež stran omogoča preprosto odstraniti trdno oprijete, fibrozne obloge za rane.
Glede na stanje rane lahko začnete debridement tako z grobo stranjo (bež) kot tudi z mehko stranjo (bela) – slika 2. Debrisoft® Duo lahko obrnete tudi med uporabo.
d) Z rahlim pritiskanjem obrišite prek rane ali prizadeto območje kože – slika 3. Poskrbite, da boste preprečili čezmerno draženje rane ali kože pacienta in po potrebi popustite pritisk oziroma zamenjajte stran izdelka.
e) Zavrzite uporabljeni Debrisoft® Duo – slika 4.

2. Po debridementu je treba nadaljevati s standardno oskrbo.

3. Pri ranah in koži okoli njih dodatno upoštevajte:
a) Pred debridementom odstranite staro oblogo za rane.
b) Pred uporabo Debrisoft® Duo odstranite losjone, gele, kreme ali mazila, saj lahko vplivajo na učinkovitost izdelka.
c) Za kožo okoli rane uporabite nov, navlaženi Debrisoft® Duo.

Odlaganje med odpadke
Odpadkom izdelka je v Evropi mogoče dodeliti kodo odpadkov iz poglavja 18 01, odpadkom embalaže pa odpadno kodo iz poglavja 15 01 Evropskega kataloga odpadkov (Pravilnik o katalogu odpadkov – AVV). Embalažo za recikliranje je treba odnesti ustreznim nacionalnim sistemom za recikliranje.

Splošna navodila
Če pride do zapletov, se obrnite na proizvajalca in pristojne zdravstvene organe.

hr Uputa za uporabu

Opis proizvoda i značajke izvedbe
Debrisoft® Duo je dvostrani jastučić za debridman. Mekana, bijela strana sastoji se od monofilamentnih poliesterskih vlakana i stražnjeg sloja od poliakrilata. Teksturirana, bež strana sastoji se od poliester-poliamidnih petlji i, osim za debridman, služi kao i džep za hvatanje.
Debrisoft® Duo omogućuje brz, vrlo učinkovit i siguran debridman širokog spektra rana. Mekana, bijela strana uklanja i upija debris i eksudat iz rane, kao i ljuskice i keratoze s okolne kože. Dodatna teksturirana, bež strana omogućuje jednostavno oslobađanje čvrsto prianjajućih fibrinoznih naslaga rane.
Proizvod je pojedinačno, sterilno pakiran i steriliziran etilenoksidom.

Sastav proizvoda
Poliester, poliakrilat, stirol-butadien-kopolimer, etilen-vinilacetat, karboksimetil-celuloza, poliamid

Namjena
Jastučić s monofilamentnim vlaknima primjenjuje se za upijanje eksudata, debrisa i kožnih keratoza tijekom debridmana površinskih rana.

Indikacije
Akutne ili kronične rane te za okolnu kožu rane:

- dijabetički ulkusi
- arterijski i venski ulkusi
- dekubitusi
- poslijeoperacijske rane sa sekundarnim cijeljenjem
- traumatske ili kirurške rane (ogrebotine, incizije, laceracije)
- opekline i oparine (III. stupnja: nakon kirurškog debridmana)
- epidermolysis bullosa

Prikladno za suhu, pergamentnu, masnu, seboreičnu ili zdravu kožu i hiperkeratotična stanja kože poput onih koja mogu nastupiti u vezi s limfedemom.

Napomena
Debrisoft® Duo daje vrlo dobre rezultate i kod jakih keratotičnih, nekrotičnih naslaga ako se prethodno tretiraju autolitički.

Kontraindikacije
Poznata alergija i/ili preosjetljivost na jednu od komponenti proizvoda.

Nuspojave
U (vrlo) rijetkim slučajevima mogu nastupiti iritacije kože i/ili alergije.

Upozorenja i mjere opreza
- Debrisoft® Duo nije prikladan za ostavljanje na rani.
- Debrisoft® Duo se ne smije rezati.
- Nemojte upotrebljavati ako je pakiranje oštećeno ili nehotice otvoreno.
- Primjenu Debrisoft® Duo za debridman mora odrediti liječnik odn. stručno medicinsko osoblje. U načelu, stručno medicinsko osoblje mora provoditi debridman. Laici (pacijenti ili njegovatelji) smiju provoditi primjenu samo po uputama stručnog medicinskog osoblja i pod uvjetom da stanje rane to dopušta prema procjeni liječnika odn. stručnog medicinskog osoblja. U tom slučaju stručno medicinsko osoblje mora redovito kontrolirati stanje rane, a laiku se mora objasniti da u slučaju pogoršanja stanja rane mora odmah obavijestiti liječnika odn. stručno medicinsko osoblje. Proizvod, uključujući upute za primjenu, mora biti u svojem originalnom pakiranju dostupan laičkom korisniku.
- Kako bi se izbjegla kontaminacija, a time i moguće infekcije,
  - moraju se nositi jednokratne rukavice tijekom cijele primjene
  - proizvodi se ne smiju upotrebljavati ako je sterilno pakiranje već otvoreno ili oštećeno
  - proizvodi se ne smiju ponovno upotrebljavati

Napomene za primjenu
Prije korištenja treba vizualno pregledati sustav sterilne barijere radi provjere da nije narušena cjelovitost pakiranja.

1. Provođenje debridmana:
a) Otvorite ambalažu na za to predviđenom mjestu i navlažite Debrisoft® Duo npr. destiliranom vodom ili otopinom za ispiranje rane prikladnom za stanje rane prema nacionalnim smjernicama (preporučena količina za vlaženje 20 – 40 ml) - slika 1.
b) Izvadite navlaženi Debrisoft® Duo iz pakiranja.
c) Obje strane mogu se upotrebljavati za debridman rane i okolne kože rane. Mekana, bijela strana uklanja i upija debris i eksudat iz rane, kao i ljuskice i keratoze s okolne kože. Dodatna teksturirana, bež strana omogućuje jednostavno oslobađanje čvrsto prianjajućih fibrinoznih naslaga rane.
Ovisno o stanju rane, možete započeti debridman ili teksturiranom stranom (bež) ili mekanom stranom (bijela) – slika 2. Debrisoft® Duo može se okrenuti i tijekom primjene.
d) Laganim pritiskom obrišite ranu ili zahvaćeno područje kože – slika 3. Molimo pazite da kod pacijenta izbjegnete prekomjernu iritaciju rane ili kože i, ako je potrebno, smanjite pritisak odnosno promijenite stranu proizvoda.
e) Zbrinite upotrijebljeni Debrisoft® Duo – slika 4.

2. Nakon debridmana potrebno je nastaviti standardno liječenje.

3. Kod rana i okolne kože rane dodatno imati na umu:
a) Prije debridmana uklonite stari povoj za rane.
b) Prije korištenja Debrisofta® Duo uklonite sve losione, gelove, kreme ili masti jer oni mogu negativno utjecati na učinak proizvoda.
c) Za okolnu kožu rane upotrijebiti novi navlaženi Debrisoft® Duo.

Zbrinjavanje
U Europi se za zbrinjavanje proizvoda može dodijeliti oznaka otpada iz Poglavlja 18 01, a za zbrinjavanje pakiranja oznaka otpada iz Poglavlja 15 01 Direktive o Europskom katalogu otpada (Uredba o katalogu otpada – AVV). Reciklirajuća pakiranja treba uključiti u odgovarajući nacionalni sustav za recikliranje.

Općenite napomene
U slučaju ozbiljnog incidenta kontaktirajte proizvođača i nadležna zdravstvena tijela.

ro Instrucţiuni de utilizare

Descrierea și caracteristicile produsului
Debrisoft® Duo este un tampon cu două fețe pentru debridare. Partea moale, de culoare albă, este formată din fibre de poliester monofilament și un suport din poliacrilat. Partea aspră, de culoare bej, este formată din bucle de poliester-poliamidă și, pe lângă debridare, servește și ca buzunar de prindere.
Debrisoft® Duo permite debridarea rapidă, extrem de eficientă și sigură a unei mari varietăți de plăgi. Partea moale, de culoare albă, îndepărtează și absoarbe resturile și exsudatul din plagă, precum și scuamele și keratozele de pe pielea din jur. Partea aspră suplimentară, de culoare bej, facilitează desprinderea straturilor fibrinoase ale plăgilor care aderă ferm.
Produsul este ambalat individual steril și sterilizat cu oxid de etilenă.

Compoziția produsului
Poliester, poliacrilat, copolimer stiren-butadienic, etilen-acetat de vinil, carboximetilceluloză, poliamidă

Utilizarea preconizată
Tamponul din fibre monofilament este utilizat pentru absorbția exsudatului, a resturilor și a keratozelor cutanate în timpul debridării plăgilor superficiale.

Indicații
Plăgi acute sau cronice și pentru pielea din jurul plăgii:

- ulcere diabetice
- ulcere arteriale și venoase
- ulcere de presiune
- plăgi postoperatorii cu vindecare secundară
- plăgi traumatice sau chirurgicale (abraziuni, incizii, lacerații)
- arsuri și opăriri (gradul III: după debridare chirurgicală)
- epidermolysis bullosa

Este adecvat pentru pielea uscată, pergamentoasă, grasă, seboreică sau sănătoasă și pentru afecțiuni cutanate hiperkeratozice, cum ar fi cele care pot apărea în asociere cu limfedemul.

Notă
Debrisoft® Duo conduce la rezultate foarte bune și în cazul plăgilor keratozice severe, necrotice, dacă acestea sunt tratate autolitic în prealabil.

Contraindicații
Alergie și/sau hipersensibilitate cunoscută la oricare dintre componentele produsului.

Efecte secundare
În cazuri (foarte) rare, pot apărea iritații ale pielii și/sau alergii.

Avertizări și măsuri de precauție
- Debrisoft® Duo nu este adecvat pentru a fi lăsat pe plagă.
- Debrisoft® Duo nu trebuie să fie tăiat la dimensiune.
- Nu-l utilizați dacă ambalajul este deteriorat sau deschis accidental.
- Utilizarea tamponului Debrisoft® Duo pentru debridare trebuie să fie stabilită de către medic sau de către personalul medical. Debridarea trebuie să fie întotdeauna efectuată de către personalul medical. Aplicarea de către persoane necunoscătoare (pacienți sau îngrijitori) poate fi efectuată numai sub îndrumarea personalului medical, cu condiția ca situația plăgii să permită acest lucru în opinia medicului sau a personalului medical. În acest caz, situația plăgii trebuie să fie verificată periodic de către personalul medical, iar persoana necunoscătoare trebuie să fie informată că medicul sau personalul medical trebuie informat imediat dacă situația plăgii se deteriorează. Produsul, inclusiv instrucțiunile de utilizare, trebuie să fie pus la dispoziția utilizatorului necunoscător în ambalajul său original.
- Pentru a evita contaminarea și, prin urmare, eventualele infecții
  - trebuie să se poarte mănuși de unică folosință pe toată durata aplicării
  - produsele nu trebuie utilizate dacă ambalajul steril a fost deja deschis sau deteriorat
  - produsele nu trebuie să fie reutilizate

Instrucțiuni de aplicare
Înainte de utilizare, sistemul de barieră sterilă trebuie să fie inspectat vizual pentru a detecta orice încălcare a integrității ambalajului.

1. Efectuarea debridării:
a) Deschideți ambalajul din punctul prevăzut și umeziți Debrisoft® Duo cu, de exemplu, apă distilată sau cu o soluție de irigare a plăgilor adecvată pentru starea plăgii, în conformitate cu directivele naționale (cantitatea recomandată pentru umezire 20-40 ml) - Figura 1.
b) Scoateți Debrisoft® Duo umezit din ambalaj.
c) Ambele părți pot fi utilizate pentru a debrida plaga și pielea din jurul acesteia. Partea moale, de culoare albă, îndepărtează și absoarbe resturile și exsudatul din plagă, precum și scuamele și keratozele de pe pielea din jur. Partea aspră suplimentară, de culoare bej, facilitează desprinderea straturilor fibrinoase ale plăgilor care aderă ferm.
În funcție de starea plăgii, puteți începe debridarea fie cu partea aspră (bej), fie cu partea moale (albă) – Figura 2. Debrisoft® Duo poate fi, de asemenea, întors în timpul utilizării.
d) Ștergeți plaga sau zona de piele afectată cu o presiune ușoară - Figura 3. Aveți grijă să evitați iritarea excesivă a plăgii sau a pielii pacientului și reduceți presiunea sau schimbați partea produsului dacă este necesar.
e) Eliminați ca deșeu Debrisoft® Duo folosit – Figura 4.

2. După debridare, trebuie continuat tratamentul standard.

3. În cazul plăgilor și al pielii din jurul plăgilor, acordați o atenție suplimentară:
a) Îndepărtați vechiul pansament pentru plăgi înainte de debridare.
b) Înainte de a utiliza Debrisoft® Duo, vă rugăm să îndepărtați loțiunile, gelurile, cremele sau unguentele, deoarece acestea pot afecta performanța produsului.
c) Folosiți un nou Debrisoft® Duo umezit pentru pielea din jurul plăgii.

Eliminarea ca deșeu
În Europa, deșeurilor de produse li se poate atribui un cod de deșeu de la capitolul 18 01, iar deșeurilor de ambalaje un cod de deșeu de la capitolul 15 01 din Decretul privind lista europeană a deșeurilor (Decretul privind lista deșeurilor – AVV). Ambalajele reciclabile ar trebui să fie reciclate în conformitate cu sistemele naționale de reciclare relevante.

Instrucțiuni generale
În cazul unui incident grav, contactați producătorul și autoritățile sanitare responsabile.

et Kasutusjuhend

Toote kirjeldus ja toimivusomadused
Debrisoft® Duo on kahepoolne padi haavapõhja puhastamiseks. Pehme valge pool on valmistatud monofilamentpolüesterkiududest ja tagakülg on kaetud polüakrülaatkattega. Tekstuurne beež poole moodustavad polüester-polüamiidaasad ning lisaks haavapõhja puhastamisele toimib see ka hoidetaskuna.
Debrisoft® Duo võimaldab kiirelt ja väga tõhusalt ning kindlalt puhastada väga erinevate haavade põhju. Pehme valge pool eemaldab ja imab haavast koejäägid ja eksudaat ning ümbritsevalt nahalt ka ketenduse ja keratoosi. Lisaks võimaldab tekstuurne beež pool kergesti eemaldada kleepuvad fibrinoossed haavajäägid.
Toode on üksikult steriilselt pakitud ja steriliseeritud etüleenoksiidiga.

Toote koostis
Polüester, polüakrülaat, stürool-butadieen-kopolümeer, etüleen-vinüülatsetaat, karboksümetüültselluloos, polüamiid

Otstarve
Monofilamentkiududest patja kasutatakse eksudaadi, koejääkide ja nahakeratoosi eemaldamiseks pindmiste haavade põhja puhastamise ajal.

Näidustused
Ägedad või kroonilised haavad ja haava ümbritsev nahk:

- diabeetilised haavandid
- arteriaalsed ja venoossed haavandid
- lamatised
- operatsioonijärgsed teiseselt paranevad haavad
- trauma- või lõikusehaavad (marrastushaavad, lõikehaavad, rebendid)
- põletused (III aste: pärast kirurgilist haavapõhjapuhastust)
- bulloosne epidermolüüs

Sobib kuiva, pärgamenditaolise, rasuse, seborroilise või terve naha puhul ning hüperkeratoossete nahaseisundite puhul, mis võivad tekkida näiteks lümfödeemiga seoses.

Näpunäide
Debrisoft® Duo annab väga häid tulemusi ka tugevalt keratoossete, nekroossete pindade puhul, kui neid eelnevalt autolüütiliselt töödelda.

Vastunäidustused
Teadaolev allergia ja/või ülitundlikkus toote mis tahes komponendi suhtes.

Kõrvaltoimed
(Väga) harvadel juhtudel võib nahal esineda ärritust ja/või allergiat.

Hoiatused ja ettevaatusabinõud
- Debrisoft® Duo ei sobi haavale jätmiseks.
- Debrisoft® Duot ei tohi lõigata.
- Ärge kasutage, kui pakend on kahjustatud või kogemata avatud.
- Debrisoft® Duo kasutamise üle haavapõhja puhastamiseks otsustab arst või meditsiinipersonal. Üldiselt teeb haavapõhja puhastust meditsiinipersonal. Tavainimesed (patsiendid või omastehooldajad) võivad toodet kasutada ainult vastavalt meditsiinipersonali juhendamisele, eeldusel, et arsti või meditsiinitöötaja hinnangul võimaldab haava seisund seda teha. Sel juhul peab meditsiinitöötaja haava seisundit korrapäraselt kontrollima ja tavainimesele selgitama, et kui haava seisund halveneb, tuleb arsti või meditsiinitöötajat viivitamata teavitada. Tavainimesest kasutajale tuleb toode tarnida originaalpakendis koos kasutusjuhendiga.
- Saastumise ja sellest tuleneda võivate nakkuste vältimiseks
  - tuleb kogu kasutamise ajal kanda ühekordseid kindaid
  - ei tohi tooteid kasutada, kui steriilne pakend on juba avatud või kahjustatud
  - ei tohi tooteid korduskasutada

Kasutusjuhised
Enne kasutamist tuleb steriilset barjäärisüsteemi visuaalselt kontrollida pakendi terviklikkuse kahjustuste suhtes.

1. Haavapõhja puhastamine:
a) Avage pakend selleks ettenähtud kohast ja niisutage Debrisoft® Duot näiteks kas destilleeritud veega või haava seisundile sobiva haavaloputuslahusega vastavalt riiklikele juhistele (soovitatav niisutuskogus 20-40 ml) – joonis 1.
b) Võtke niisutatud Debrisoft® Duo pakendist välja.
c) Haavapõhja ja haavaümbruse naha puhastamiseks saab kasutada mõlemat poolt. Pehme valge pool eemaldab ja imab haavast koejäägid ja eksudaat ning ümbritsevalt nahalt ka ketenduse ja keratoosi. Lisaks võimaldab tekstuurne beež pool kergesti eemaldada kleepuvad fibrinoossed haavajäägid.
Haava seisundist olenevalt võite haavapõhja puhastamist alustada nii tekstuurse poolega (beež) kui ka pehme poolega (valge) – joonis 2. Debrisoft® Duot saab kasutada ka toimingu ajal.
d) Pühkige kerge survega üle haava või kahjustaud nahapinna – joonis 3. Seejuures palun püüdke vältida patsiendi haava või naha liigset ärritamist ja vajadusel vähendage survet või vastavalt vahetage toote poolt.
e) Kõrvaldage kasutatud Debrisoft® Duo – joonis 4.

2. Pärast haavapõhja puhastamist tuleks jätkata standardraviga.

3. Haavade ja haava ümbritseva naha puhul jälgige veel järgmist:
a) Enne haavapõhja puhastamist eemaldage vana haavaside.
b) Enne Debrisoft® Duo kasutamist eemaldage palun ihupiimad, geelid, kreemid või salvid, sest need võivad toote toimivust halvendada.
c) Haava ümbruse nahal kasutage uut niisutatud Debrisoft® Duot.

Ära viskamine
Toote jäätmetele saab Euroopas määrata Euroopa jäätmenimistu (jäätmenimistu määrus) peatüki 18 01 koodinumbri, pakendijäätmetele peatüki 15 01 koodinumbri. Ringlussevõetavad pakendid tuleks ringlusse võtta vastavalt asjakohastele riiklikele ringlussevõtusüsteemidele.

Üldised märkused
Tõsise vahejuhtumi korral võtke ühendust tootja ning vastutavate tervishoiuasutustega.

ar تعليمات الاستخدام

وصف المنتج ومميزات الأداء
Debrisoft® Duo هي حشوة ذات جانبين للتنضير. حيث يتكوَّن الجانب الأبيض الناعم من ألياف البوليستر أحادية الخيط وطبقة خلفية من البولي أكريلات. ويتكوَّن الجانب الخشن ذو اللون البيج من حلقات بوليستر وبولي أميد، ويُستخدم أيضًا -بالإضافة إلى التنضير- كجيب للإمساك.
تُتيح حشوة Debrisoft® Duo تنضيرًا سريعًا وفعالاً وآمنًا لمجموعة واسعة من الجروح. حيث يُزيل الجانب الأبيض الناعم الفضلات والإفرازات من الجروح ويمتصها، وكذلك القشور والتقرُّنات من الجلد المحيط. في حين يُسهِّل الجانب الخشن ذو اللون البيج فك طبقات أو رواسب الجروح الليفية التي تكون ملتصقة بشدة.
يُعبَّأ المنتج بشكل فردي وهو مُعقَّم، ويجري تعقيمه بأكسيد الإيثيلين.

مكونات المنتج
البوليستر، البولي أكريلات، ستايرين بوتادين كوبوليمر، أسيتات فينيل الإيثيلين، كربوكسي ميثيل السليولوز، بولي أميد

الغرض المقصود
تُستخدم حشوة الألياف أحادية الخيط لامتصاص الإفرازات والفضلات وتقرُّنات الجلد، في أثناء تنضير الجروح السطحية.

دواعي الاستخدام
للجروح الحادة أو المزمنة وللجلد المحيط بالجرح:

- قرحة السكري
- قرحة الشرايين والأوردة
- قرحة الفراش
- الجروح ثانوية الالتئام التالية للعمليات الجراحية
- الجروح الرضحيَّة أو الجراحية (السَّحَجات، الشقوق، التمزُّقات)
- الحروق والاكتواء (الدرجة الثالثة: بعد التنضير الجراحي)
- انحلال البشرة الفقاعي

مناسب للبشرة الجافة أو المُجعَّدة أو الدهنية أو المَثِّية أو السليمة وحالات الإصابة بالتقرُّن المفرط، كالتي يمكن أن تحدث عند الإصابة بالوذمة اللمفاوية.

ملاحظة
تؤدي حشوة Debrisoft® Duo إلى نتيجة جيدة جدًا، حتى مع وجود رواسب تقرُّنية ونخريَّة شديدة، إذا تم علاجها مسبقًا بالانحلال الذاتي.

موانع الاستخدام
الحساسية المعلومة و/أو فرط الحساسية تجاه أيٍّ من مكونات المنتج.

الأعراض الجانبية
قد تحدث تهيجات جلدية أو حساسية أو كلاهما في حالات نادرة جدًا.

التحذيرات والاحتياطات
- إن حشوة Debrisoft® Duo غير مناسبة للبقاء على الجرح.
- ولا يجوز تقطيع أو قص حشوة Debrisoft® Duo .
- يحظر استخدامه في حال تلف العبوة أو فتحها عن طريق الخطأ.
- يجب أن يوصف استخدام حشوة Debrisoft® Duo للتنضير بواسطة طبيب أو أخصائي طبي. ويجب مبدئيًا أن يتم التنضير بواسطة أخصائيين طبيين. لا يجوز الاستخدام بواسطة مستخدمين عاديين (المرضى أو الأقارب الذين يُقدِّمون الرعاية) إلا بعد توجيه من أخصائي طبي، بشرط أن تسمح حالة الجرح بذلك، وفقًا لتقييم الطبيب أو الأخصائي الطبي. وفي هذه الحالة، يجب فحص حالة الجرح بانتظام من قِبَل أخصائي طبي، ويجب إبلاغ المستخدم العادي أنه في حالة تفاقُم حالة الجرح يتعيَّن إبلاغ الطبيب أو الأخصائي الطبي فورًا. ويجب أن يكون المنتج -بما في ذلك تعليمات الاستخدام- متاحًا للمستخدم العادي في عبوته الأصلية.
- لتجنُّب التلوث ومن ثم تجنُّب أيِّ التهابات محتملة
  - يجب ارتداء قفازات أحادية الاستعمال طوال فترة الاستخدام
  - لا يجوز استخدام المنتجات إذا كانت العبوة المُعقَّمة مفتوحة مسبقًا أو تالفة
  - لا يجوز إعادة استخدام المنتج

تعليمات الاستخدام
يجب قبل الاستخدام فحص نظام حاجز التعقيم بصريًّا للتأكد من سلامة التغليف.

1. إجراء التنضير:
a) افتح العبوة من الموضع المخصص لذلك، ورطِّب حشوة Debrisoft® Duo مثلاً بالماء المُقطَّر أو محلول تطهير جروح مناسب لحالة الجرح، وفقًا للتوجيهات الوطنية (الكمية الموصى بها للترطيب 20-40 مل) - الصورة التوضيحية رقم 1.
b) أزل حشوة Debrisoft® Duo المُرطَّبة من العبوة.
c) يمكن استخدام كلا الجانبين لتنضير الجرح والجلد المحيط به. حيث يُزيل الجانب الأبيض الناعم الفضلات والإفرازات من الجروح ويمتصها، وكذلك القشور والتقرُّنات من الجلد المحيط. في حين يُسهِّل الجانب الخشن ذو اللون البيج فك طبقات أو رواسب الجروح الليفية التي تكون ملتصقة بشدة.
يمكنك بدء عملية التنضير إمَّا بالجانب الخشن (البيج) أو الجانب الناعم (الأبيض) حسب حالة الجرح – الصورة التوضيحية رقم 2. يمكنك أيضًا أن تقلب حشوة Debrisoft® Duo في أثناء الاستخدام.
d) امسح فوق الجرح أو منطقة الجلد المصابة مع ضغط خفيف - الصورة التوضيحية رقم 3. ويرجى توخي الحذر لتجنُّب حدوث تهيُّجات مفرطة في جرح المريض أو جلده، وقلِّل الضغط أو قم بتغيير الجانب المستخدَم من المنتج إذا لزم الأمر.
e) تخلَّص من حشوة Debrisoft® Duo المستعملة – الصورة التوضيحية رقم 4.

2. ينبغي أن تستمر المعالجة القياسية بعد التنضير.

3. يُرجى مراعاة ما يلي أيضًا عند التعامل مع الجروح والجلد المحيط بها:
a) أزل ضمادة الجروح القديمة قبل التنضير.
b) يرجى إزالة أي غسول أو مواد هلامية أو كريمات أو مراهم قبل استخدام حشوة Debrisoft® Duo ؛ لأنها قد تؤثر سلبًا على أداء المنتج.
c) استخدم حشوة Debrisoft® Duo جديدة ومُرطَّبة على الجلد المحيط بالجرح.

التخلص من المنتج
في أوروبا يمكن أن يُعين لنفايات المنتج رمز نفايات من الفصل 18 01 ولنفايات العبوة رمز نفايات من الفصل 15 01 من التعليمات الواردة بدليل النفايات الأوروبي (مرسوم دليل النفايات - AVV). وينبغي إرسال عبوات التغليف القابلة لإعادة التدوير إلى أنظمة إعادة التدوير الوطنية المعنية.

ملاحظات عامة
في حالة وقوع حادث خطير قم بالإتصال بالجهة المصنعة والهيئات الصحية المعنية.